

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2003/C 297/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2003/C 297/02	Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της 12ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση ⁽¹⁾	2
2003/C 297/03	Ανακοίνωση της Επιτροπής C(2003) 4582 της 1ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με το επαγγελματικό απόρρητο στις αποφάσεις για τις κρατικές ενισχύσεις	6
2003/C 297/04	Ανακοίνωση βάσει του άρθρου 16 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 της 14ης Δεκεμβρίου 1987 σχετικά με την υπόθεση COMP/A.38.284/D2 — Société Air France/Alitalia Linee Italiane SpA	10
2003/C 297/05	Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εφαρμογής της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1988, του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1988 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ασφάλεια των παιχνιδιών ⁽¹⁾	18
2003/C 297/06	Γνωμοδότηση της Επιτροπής της 8ης Δεκεμβρίου 2003 στο πλαίσιο της οδηγίας 73/23/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με το ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως — Ασφάλεια για τις μομπίνες καλωδίων ⁽¹⁾	21
2003/C 297/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3268 — Sydkraft/Grange) ⁽¹⁾	22
2003/C 297/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3317 — Ratos/Lehmann Brothers/Fastighetstornet) ⁽¹⁾	23
2003/C 297/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3290 — General Electric/Sophia) ⁽¹⁾	23
2003/C 297/10	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3279 — Generali/Zurich Financial Services) ⁽¹⁾	24

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2003/C 297/11	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3237 — San Paolo IMI/Santander Group/Allfunds JV) ⁽¹⁾	24
2003/C 297/12	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση [Υπόθεση COMP/M.3130 — Arla Foods/Express Dairies (M.2579)] ⁽¹⁾	25

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.

III Πληροφορίες

Συμβούλιο

2003/C 297/13	Κείμενα που δημοσιεύθηκαν στην <i>Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης</i> C 297 E	26
---------------	---	----

Διορθωτικά

2003/C 297/14	Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων ΓΔ Εκπαίδευση και Πολιτισμός 04/03 — Ευρωπαϊκό Έτος εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού 2004 (EE C 126 της 28.5.2003)	27
2003/C 297/15	Διορθωτικό στην ανακοίνωση για πτυχία, πιστοποιητικά και άλλους τίτλους στον τομέα της αρχιτεκτονικής που αποτελούν αντικείμενο αμοιβαίας αναγνώρισης μεταξύ κρατών μελών (EE C 294 της 4.12.2003)	27

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

8 Δεκεμβρίου 2003

(2003/C 297/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα			Νομισματική μονάδα		
		Ισοτιμία			Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2218	LVL	λετονικό λατ	0,6612
JPY	ιαπωνικό γιεν	131,40	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4303
DKK	δανική κορόνα	7,4416	PLN	πολωνικό ζλότι	4,6494
GBP	λίρα στερλίνα	0,7043	ROL	ρουμανικό λεί	40 510
SEK	σουηδική κορόνα	8,9327	SIT	σλοβενικό τόλαρ	236,605
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5479	SKK	σλοβακική κορόνα	41,045
ISK	ισλανδική κορόνα	89,90	TRL	τουρκική λίρα	1 753 751
NOK	νορβηγική κορόνα	8,0795	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6495
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9515	CAD	καναδικό δολάριο	1,59
CYP	κυπριακή λίρα	0,5837	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,4872
CZK	τσεχική κορόνα	32,213	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,886
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0906
HUF	ουγγρικό φιορίνι	267,84	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 449,24
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4531	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,7674

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της 12ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση

(2003/C 297/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Αριθμός ενίσχυσης: XT 102/02

Κράτος μέλος: Ιταλία

Περιφέρεια: Αυτόνομη επαρχία του Trento

Τίτλος του εφαρμοζόμενου καθεστώτος ή επωνυμία του δικαιούχου της χορηγούμενης μεμονωμένης ενίσχυσης: Διαδικασία και κριτήρια χρηματοδότησης για το έτος 2002 των δράσεων για την επαγγελματική εκπαίδευση που απευθύνονται σε εργαζομένους που απασχολούνται δυνάμει του νόμου αριθ. 53 της 8ης Μαρτίου 2000

Νομική βάση: Deliberazione della Giunta Provinciale n. 2695 d.d. 31.10.2002, come modificata dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 2767 d.d. 8.11.2002 recante «Procedure e criteri di finanziamento per l'anno 2002 delle azioni formative rivolte a lavoratori occupati in attuazione del comma 4 dell'art. 6 della Legge 8 marzo 2000, n. 53 e riferibili alla gestione dei fondi di cui al Decreto del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale del 6 giugno 2001 n. 167» (pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige n. 48 del 19 novembre 2002)

Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην επιχείρηση: 373 349,90 ευρώ

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης:

Ειδική επαγγελματική εκπαίδευση για μεγάλες επιχειρήσεις: Ανώτατη ένταση 25 %.

Ειδική επαγγελματική εκπαίδευση για ΜΜΕ: Ανώτατη ενίσχυση 35 %.

Γενική επαγγελματική εκπαίδευση για μεγάλες επιχειρήσεις: Ανώτατη ένταση 50 %.

Γενική επαγγελματική εκπαίδευση για ΜΜΕ: Ανώτατη ένταση 70 %.

Τα ανωτέρω ποσοστά έντασης προσαυξάνονται κατά 10 εκατοστιαίες μονάδες εάν η εκπαίδευση προορίζεται για «μειονεκτούντες εργαζομένους» κατά την έννοια του άρθρου 2 στοιχείο ζ) του κανονισμού της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της 12ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση

Ημερομηνία εφαρμογής: 19 Νοεμβρίου 2002

Διάρκεια χορήγησης του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: Αόριστη, αλλά όχι πέραν της 31ης Δεκεμβρίου 2006

Στόχος της ενίσχυσης: Οι ενισχύσεις θα αφορούν τόσο τη γενική όσο και την ειδική επαγγελματική εκπαίδευση. Όσον αφορά τον ορισμό της εκπαίδευσης γενικού χαρακτήρα, η διάταξη του κανονισμού της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της 12ης Ιανουαρίου 2001 κρίθηκε επαρκώς σαφής και αναλυτική: «Νοείται ως γενική επαγγελματική εκπαίδευση, η εκπαίδευση που περιλαμβάνει διδασκαλία η οποία δεν αφορά αποκλειστικά ή κατά κύριο λόγο την τρέχουσα ή μελλοντική θέση του εργαζομένου στην ενισχυόμενη

επιχείρηση, αλλά του παρέχει προσόντα τα οποία είναι μεταβιβάσιμα σε άλλες επιχειρήσεις ή σε άλλους τομείς απασχόλησης, βελτιώνοντας σημαντικά με τον τρόπο αυτό τις δυνατότητες απασχόλησής του»

Οικείοι οικονομικοί τομείς: Όλοι οι τομείς

Επωνυμία και διεύθυνση της επιδοτούσας αρχής:

Provincia Autonoma di Trento
Servizio Addestramento e Formazione Professionale
via Gilli, 3
I-38100 Trento

Άλλες πληροφορίες: Εφόσον πρόκειται για ένα καθεστώς ενισχύσεων, δεν είναι δυνατόν να παρασχεθεί περιγραφή του περιεχομένου του σχεδίου για να αποδειχθεί ότι ανταποκρίνεται στον ορισμό της γενικής εκπαίδευσης.

Η διαδικασία του εκ των προτέρων ελέγχου που προβλέπεται από την προαναφερθείσα περιφέρεια για να παρασχεθεί εγγύηση ότι η ανώτατη ένταση ενίσχυσης θα χορηγηθεί αποκλειστικά στα σχέδια γενικής εκπαίδευσης, προβλέπει:

- τη δήλωση του αποδέκτη της ενίσχυσης, κατά την υποβολή του σχεδίου, σχετικά με το περιεχόμενο της γενικής ή ειδικής εκπαίδευσης που προβλέπεται στο σχέδιο·
- την εκ των προτέρων αξιολόγηση, εκ μέρους μιας επιτροπής του χαρακτήρα γενικής ή ειδικής εκπαίδευσης του κάθε σχεδίου· το αποτέλεσμα της αξιολόγησης αυτής περιλαμβάνεται σε πίνακα αξιολόγησης ο οποίος υπογράφεται από τους εμπειρογνώμονες και περιέχεται στα πρακτικά της συνεδρίασης της επιτροπής·
- αφ' ης στιγμής πραγματοποιηθεί η προαναφερθείσα στην προηγούμενη παράγραφο αξιολόγηση, η επαρχία καθορίζει την ένταση της ενίσχυσης που θα χορηγηθεί σε κάθε ένα από τα σχέδια·
- στη συνέχεια η επαρχία εκδίδει πράξη χρηματοδότησης των σχεδίων, στην οποία περιλαμβάνεται επίσης η αξιολόγηση εκ μέρους της επιτροπής του χαρακτήρα της εκπαίδευσης (γενικής ή ειδικής) για κάθε σχέδιο·
- η επαρχία γνωστοποιεί στους διάφορους αποδέκτες των ενισχύσεων, με επιστολή έγκρισης της ενίσχυσης, το αποτέλεσμα της αξιολόγησης που πραγματοποιήθηκε από την επιτροπή και κατά συνέπεια την ένταση της ενίσχυσης που τους χορηγείται.

Σημειώνεται επίσης ότι η εν λόγω επιτροπή συνίσταται από:

- 3 ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες στον τομέα της κατάρτισης και αξιολόγησης των δράσεων εκπαίδευσης (όλοι καθηγητές πανεπιστημίου με ειδικά επαγγελματικά προσόντα),
- έναν υπάλληλο της επαρχίας που διορίζεται από το επαρχιακό συμβούλιο

Αριθμός ενίσχυσης: XT 11/03

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο και Ιρλανδική Δημοκρατία

Περιφέρεια: 32 διοικητικές επαρχίες της Ιρλανδίας — Βόρεια Ιρλανδία και Ιρλανδική Δημοκρατία

Τίτλος του εφαρμοζόμενου καθεστώτος ή επωνυμία του δικαιούχου της χορηγούμενης μεμονωμένης ενίσχυσης: Fusion

Νομική βάση: British/Irish Agreement Act 1999 Section 2.3 Part 7 of Annex 2 of the act empowers InterTradeIreland to invest, lend or grant aid for the purposes of its function

Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην επιχείρηση:

	Μέγιστο κόστος ανά επιχείρηση	Ποσό μέγιστης συνολικής χρηματοδότησης
2002	29 000 GBP	470 000 GBP
2003	29 000 GBP	1 410 000 GBP
2004	29 000 GBP	921 667 GBP
2005	29 000 GBP	68 333 GBP

Σημείωση: Κατά την περίοδο 2002-2005 θα οργανωθούν και θα τεθούν σε εφαρμογή σε κυλιόμενη βάση 70 σχέδια. Το κόστος ανά σχέδιο είναι 41 000 GBP για χρονικό διάστημα 18 μηνών (μολονότι το ετήσιο κόστος ανέρχεται σε 29 000 GBP — δεδομένου ότι ορισμένα στοιχεία μπορούν να κατανεμηθούν και άλλα όχι). Το ποσό των 41 000 GBP καταβάλλεται σε τριμηνιαίες δόσεις κατά την περίοδο αυτήν. Συνεπώς οι συνολικές δαπάνες και για τα 70 σχέδια του καθεστώτος Fusion διαφέρουν κατ' έτος ανάλογα με το πόσα σχέδια έχουν οργανωθεί σε κυλιόμενη βάση και τον συνολικό αριθμό σχεδίων σε οποιοδήποτε έτος.

Το συνολικό στοιχείο χρηματοδότησης των 70 σχεδίων για μια 4ετία ισούται με 2 870 000 GBP. Αυτό αντιπροσωπεύει 60 % του συνολικού κόστους των σχεδίων ενώ το υπόλοιπο 40 % αναλαμβάνουν οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις.

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης: 29 000 GBP το πολύ, ανά σχέδιο κατ' έτος, που ισοδυναμεί με ένταση ενίσχυσης 60 %

Ημερομηνία εφαρμογής: Το προτεινόμενο καθεστώς θα διαρκέσει 4 έτη από την ημερομηνία της έγκρισής του. Μεμονωμένες επιχειρήσεις θα είναι επιλέξιμες προς ενίσχυση το πολύ για περίοδο 18 μηνών

Διάρκεια χορήγησης του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: Το καθεστώς θα ισχύσει μέχρι το 2005

Στόχος της ενίσχυσης: Στόχος της ενίσχυσης είναι η εκπαίδευση υψηλού επιπέδου αποφοίτων στον τομέα της μεταφοράς γνώσεων και τεχνολογίας μεταξύ βιομηχανίας και πανεπιστημίων, καθώς και στον τομέα της γενικής διοίκησης επιχειρήσεων με σκοπό την προπαρασκευή τους για ανώτερες διοικητικές θέσεις. Η εκπαίδευση έχει

γενικό χαρακτήρα δεδομένου ότι αφορά όλους τους συμμετέχοντες αποφοίτους και τους παρέχει δεξιότητες δυνάμενες να χρησιμοποιηθούν σε όλους τους κλάδους

Οικείοι οικονομικοί τομείς: Όλοι οι τομείς της οικονομίας

Επωνυμία και διεύθυνση της επιδοτούσας αρχής:

InterTradeIreland
The Old Gasworks Business Park
Kilmorey Street
Newry
Co Down
Northern Ireland
BT34 2DE

Αριθμός ενίσχυσης: XT 13/03

Κράτος μέλος: Γερμανία

Περιφέρεια: Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία

Τίτλος του εφαρμοζόμενου καθεστώτος ή επωνυμία του δικαιούχου της χορηγούμενης μεμονωμένης ενίσχυσης: Καθεστώς ενισχύσεων για την απασχόληση των νέων, με τίτλο «Jugend in Arbeit plus»

Νομική βάση: § 44 Landeshaushaltsordnung des Landes Nordrhein-Westfalen

Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην επιχείρηση: Ετήσιος προϋπολογισμός ύψους 24 700 000 ευρώ για νέες εγκρίσεις βάσει του συνολικού προγράμματος

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης: Ενισχύονται γενικά εκπαιδευτικά μέτρα σε MME· οι ενισχύσεις δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 70 % των επιλέξιμων δαπανών· χορηγούνται ενισχύσεις μόνον για δαπάνες που αφορούν την απόκτηση συμπληρωματικών επαγγελματικών προσόντων και όχι για δαπάνες καθοδήγησης στη θέση εργασίας. Η ενίσχυση λαμβάνει τη μορφή επιχορηγήσεων με ποσό κατ' αποκοπή (ώρες συμμετοχής) έως 3,30 ευρώ

Ημερομηνία εφαρμογής: 1η Ιανουαρίου 2003 (έναρξη ισχύος του κανονισμού)

Διάρκεια χορήγησης του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006 (τέλος της περιόδου εγκρίσεως)

Στόχος της ενίσχυσης: Ενισχύονται γενικά εκπαιδευτικά μέτρα με τη μορφή επιχορήγησης για επαγγελματική επιμόρφωση στη θέση εργασίας τουλάχιστον μιας ημέρας και, κατά περίπτωση, έως και 20 % της διάρκειας μιας κανονικής σχέσης εργασίας. Εκτός από επαγγελματικά προσόντα η εκπαίδευση πρέπει να συμβάλλει και στην προσωπική και κοινωνική ανάπτυξη του νέου με σκοπό την άρση των προσωπικών εμποδίων για την επιτυχή επαγγελματική ένταξη του ατόμου

Οικείοι οικονομικοί τομείς: Όλοι οι τομείς της οικονομίας της ΕΕ

Επωνυμία και διεύθυνση της επιδοτούσας αρχής:

Versorgungsamt Köln
Boltensternstraße 10
D-50735 Köln

Άλλες πληροφορίες: Ο κανονισμός χρηματοδοτείται εν μέρει με κοινοτικούς πόρους του στόχου 3.

Μετά τη λήξη του κανονισμού απαλλαγής στις 31 Δεκεμβρίου 2006 θα υπάρξει μεταβατική περίοδος διάρκειας έξι μηνών.

Το καθεστώς ενισχύσεων «Jugend in Arbeit plus» περιλαμβάνει ένα σκέλος απασχόλησης και ένα σκέλος επιμόρφωσης, με αποτέλεσμα να υποβληθούν δύο σύντομες περιγραφές.

Το επιμορφωτικό σκέλος υπάγεται στον κανονισμό της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της 12ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις εκπαιδευτικές ενισχύσεις και παρουσιάζεται με την προηγούμενη σύντομη περιγραφή.

Το σκέλος της απασχόλησης υπάγεται στον κανονισμό της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 2004/2002 της 12ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις απασχόλησης. Βλέπε την αντίστοιχη σύντομη περιγραφή για τις ενισχύσεις απασχόλησης

Αριθμός ενίσχυσης: XT 17/03

Κράτος μέλος: Αυστρία

Περιφέρεια: Καρινθία

Τίτλος του εφαρμοζόμενου καθεστώτος ή επωνυμία του δικαιούχου της χορηγούμενης μεμονωμένης ενίσχυσης: Οδηγία «Τουρισμός». Με την τροποποίηση της οδηγίας ενισχύονται βάσει του άρθρου 1.4 d) και 1.6.1 d) εκπαιδευτικές δαπάνες που σχετίζονται με μέτρα απόκτησης επαγγελματικών προσόντων

Νομική βάση: Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz, LGBl. Nr. 6/1993 in der geltenden Fassung

Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην επιχείρηση: Πρόκειται για τροποποίηση ισχύουσας οδηγίας, και οι πόροι που έχουν ήδη διατεθεί επαρκούν για την εφαρμογή της.

Οδηγία «Τουρισμός», δαπάνες

σε 1 000 ευρώ

Έτος	2003	2004	2005	2006	Σύνολο
Συνολικές δαπάνες	5 250	5 360	5 470	5 540	21 620
εκ των οποίων βάσει του κανονισμού απαλλαγής για τις ενισχύσεις προς ΜΜΕ	4 500	4 600	4 700	4 800	18 600
εκ των οποίων βάσει του κανονισμού απαλλαγής για εκπαιδευτικές ενισχύσεις	150	200	200	200	750

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης: 50 % το πολύ

Ημερομηνία εφαρμογής: 1η Μαΐου 2003

Διάρκεια χορήγησης του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης:

— Περίοδος ισχύος της ρύθμισης: η τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ από 1η Μαΐου 2003 και ενισχύσεις θα χορηγηθούν βάσει αυτής μόνον μετά την έγκρισή της από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Η οδηγία παραμένει σε ισχύ μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

— Εφόσον υποβληθεί εμπρόθεσμα αίτηση είναι δυνατή η χορήγηση ενίσχυσης βάσει του υπόψη κανονισμού σύμφωνα με τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, μέχρι τις 30 Ιουνίου 2007

Στόχος της ενίσχυσης: Γενικά εκπαιδευτικά μέτρα. Τα εκπαιδευτικά μέτρα, από άποψη περιεχομένου, δεν αφορούν κατ' αποκλειστικότητα ή κατά κύριο λόγο την ενισχυόμενη επιχείρηση αλλά μπορούν να χρησιμοποιηθούν από τους εργαζόμενους διαφόρων επιχειρήσεων

Οικείοι οικονομικοί τομείς: Τουρισμός και τομέας ελεύθερου χρόνου

Επωνυμία και διεύθυνση της επιδοτούσας αρχής:

Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds
Heuplatz 2
A-9020 Klagenfurt

Αριθμός ενίσχυσης: XT 20/03

Κράτος μέλος: Ιταλία

Περιφέρεια: Molise

Τίτλος του εφαρμοζόμενου καθεστώτος ή επωνυμία του δικαιούχου της χορηγούμενης μεμονωμένης ενίσχυσης: Καθεστώς ενισχύσεων για επαγγελματική εκπαίδευση

Νομική βάση:

— Legge n. 845 del 21.12.1978 «Legge quadro in materia di formazione professionale» e successive modifiche.

— Legge reg. n. 10 del 30.3.1995 «Nuovo ordinamento della formazione professionale» e successive modifiche

Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην επιχείρηση: Οι συνολικές προγραμματιζόμενες δαπάνες ανέρχονται σε 11 559 057 ευρώ και κατανέμονται ως εξής:

- 2000: 1 607 577,09 ευρώ
- 2001: 2 353 859,75 ευρώ
- 2002: 1 478 159,56 ευρώ
- 2003: 1 637 279,92 ευρώ
- 2004: 1 261 980,52 ευρώ
- 2005: 1 258 380,28 ευρώ
- 2006: 1 961 819,88 ευρώ

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης: Δυνάμει των κανόνων για τις ενισχύσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης που θεσπίζονται στον κανονισμό της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 68/2001, η περιφέρεια της Molise έχει προβλέψει ότι η ακαθάριστη ένταση εκπαιδευτικής ενίσχυσης που θα χορηγείται στο πλαίσιο του καθεστώτος πρέπει να συμμορφώνεται με τα ανώτατα όρια που θεσπίζει ο κανονισμός για τις ενισχυόμενες και τις μη ενισχυόμενες περιοχές

Ημερομηνία εφαρμογής: 15 Ιουλίου 2002

Διάρκεια χορήγησης του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: 2000-2006

Στόχος της ενίσχυσης: Ενισχύσεις τόσο για ειδικευμένη όσο και για γενική εκπαίδευση

Οικείοι οικονομικοί τομείς: Όλοι οι επιτρεπόμενοι από τους κοινοτικούς κανόνες τομείς της οικονομίας

Επωνυμία και διεύθυνση της επιδοτούσας αρχής:

Regione Molise — Assessorato alla formazione professionale
Via S. Antonio Abate 236/B
I-86100 Campobasso

Αριθμός ενίσχυσης: XT 33/03

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Περιφέρεια: Αγγλία

Τίτλος του εφαρμοζόμενου καθεστώτος ή επωνυμία του δικαιούχου της χορηγούμενης μεμονωμένης ενίσχυσης: Employer Training Pilot Phase 2 (2003-2004)

Νομική βάση:

- Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11
- Industrial Development Act, 1982, Section 7
- Learning and Skills Council Act 2000

Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην επιχείρηση: Το πρόγραμμα θα παράσχει χρη-

ματοδότηση ύψους 120 000 000 GBP (168 000 000 ευρώ) από την 1η Ιουλίου 2003 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004. Η εκτιμώμενη ετήσια χρηματοδότηση έχει ως εξής:

- Ιούλιος-Δεκέμβριος 2003: 30 εκατομμύρια GBP (42 εκατομμύρια ευρώ)
- Ιούλιος-Δεκέμβριος 2004: 90 εκατομμύρια GBP (126 εκατομμύρια ευρώ)

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης: Στην περίπτωση καθεστώτων ενίσχυσης και μεμονωμένων προγραμμάτων εκπαίδευσης που απαλλάσσονται βάσει του υπόψη καθεστώτος, θα τηρηθεί η ένταση ενίσχυσης που ορίζει το άρθρο 4 παράγραφος 2-7 του κανονισμού της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 68/2001, ήτοι 50 % για μεγάλες επιχειρήσεις, 70 % για ΜΜΕ, + 5 % για ενισχυόμενες περιοχές και 10 % αν οι αποδέκτες ανταποκρίνονται στον ορισμό των εργαζομένων σε μειονεκτική θέση. Βάσει του εν λόγω κανονισμού απαλλαγής, το ανώτατο ποσό που επιτρέπεται να χορηγηθεί σε κάθε εργοδότη δεν δύναται να υπερβεί τις 100 000 (140 000 ευρώ με ισοτιμία 1 GBP = 1,40 ευρώ στις 8 Μαΐου 2003) εντός της ζήτησης την οποία αφορά η παρούσα κοινοποίηση και σε κάθε περίπτωση, θα συμμορφώνεται με το άρθρο 5 του κανονισμού της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 68/2001

Ημερομηνία εφαρμογής: 1η Ιουλίου 2003

Διάρκεια χορήγησης του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: 18 μήνες, μέχρι τα τέλη Δεκεμβρίου 2004 (κατανεμημένοι σε δύο οικονομικά έτη και δύο ημερολογιακά έτη)

Στόχος της ενίσχυσης: Το καθεστώς αφορά αποκλειστικά προσωπικό με λιγοστές ικανότητες ή ελλιπή προσόντα. Στόχος είναι η εκπαίδευση του προσωπικού ούτως ώστε τα άτομα να είναι λιγότερο ευάλωτα στην ανεργία και η ενθάρρυνση των εργοδοτών, ιδίως των μικρών εργοδοτών, να επενδύσουν στις δεξιότητες του εργατικού τους δυναμικού. Το καθεστώς είναι πιλοτικό και θα αξιολογηθεί ενόψει της εφαρμογής μιας στρατηγικής σε εθνικό επίπεδο η οποία θα απευθύνεται μελλοντικά σε όλους τους εργοδότες και η οποία θα βασιστεί στα διδάγματα του εν λόγω πιλοτικού καθεστώτος.

Η εκπαίδευση (η οποία θα έχει αποκλειστικά γενικό χαρακτήρα) θα λάβει τη μορφή εθνικά αναγνωρισμένων τίτλων σπουδών όπως National Vocational Qualification (NVQ) ή άλλων τίτλων επαγγελματικής εξειδίκευσης σύμφωνα με τα όσα ορίζει το αρμόδιο Sector Skills Council στις περιπτώσεις που δεν υπάρχει πλαίσιο NVQ (για παραδείγματα βλέπε παράρτημα Α)

Οικείοι οικονομικοί τομείς: Σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού της Επιτροπής (ΕΚ) 68/2001, το πεδίο εφαρμογής της απαλλαγής κατά κατηγορίες για εκπαιδευτικές ενισχύσεις θα καλύπτει όλους τους τομείς

Επωνυμία και διεύθυνση της επιδοτούσας αρχής:

Learning and Skills Council
Cheylesmore House
Quinton Road
Coventry
CV1 2WT
Ηνωμένο Βασίλειο

Άλλες πληροφορίες: Υπεύθυνος επαφών: David Greer
Απευθείας σύνδεση: 024 76 82 33 27
Αριθμός κινητού τηλεφώνου: 077 89 65 11 36

Ανακοίνωση της Επιτροπής C(2003) 4582 της 1ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με το επαγγελματικό απόρρητο στις αποφάσεις για τις κρατικές ενισχύσεις

(2003/C 297/03)

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- (1) Η παρούσα ανακοίνωση εκδίδει τον τρόπο με τον οποίο προτίθεται να χειριστεί η Επιτροπή τα αιτήματα που υποβάλλουν τα κράτη μέλη, ως παραλήπτες αποφάσεων σχετικών με τις κρατικές ενισχύσεις, να θεωρείται ότι ορισμένα μέρη των αποφάσεων καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και δεν πρέπει να περιλαμβάνονται στο δημοσιευόμενο κείμενο της απόφασης.
- (2) Πρέπει να διευκρινιστούν δύο σημεία σχετικά:
 - α) ο χαρακτήρας των στοιχείων που μπορούν να καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και
 - β) η διαδικασία που πρέπει να ακολουθείται κατά το χειρισμό των σχετικών αιτημάτων.

2. ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

- (3) Το άρθρο 287 της Συνθήκης αναφέρει ότι: «τα μέλη των οργάνων της Κοινότητας, τα μέλη των επιτροπών καθώς και οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της Κοινότητας οφείλουν, και μετά τη λήξη της υπηρεσιακής τους σχέσεως, να μη μεταδίδουν πληροφορίες που αποτελούν εκ φύσεως επαγγελματικά απόρρητα, ιδίως πληροφορίες σχετικές με επιχειρήσεις που αφορούν τις εμπορικές τους σχέσεις και τα κοστολογικά τους στοιχεία».
- (4) Τούτο αναφέρεται επίσης στα άρθρα 24 και 25 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾.
- (5) Στο άρθρο 253 της Συνθήκης αναφέρεται ότι: «οι κανονισμοί, οι οδηγίες και οι αποφάσεις που εκδίδονται από κοινού από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, καθώς και οι κανονισμοί, οι οδηγίες και οι αποφάσεις του Συμβουλίου ή της Επιτροπής, πρέπει να αιτιολογούνται και να αναφέρονται στις προτάσεις ή γνώμες που απαιτούνται κατά την παρούσα Συνθήκη».
- (6) Το άρθρο 6, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 ορίζει περαιτέρω, όσον αφορά τις αποφάσεις για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας, ότι: «στην απόφαση για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Επιτροπή αναφέρει συνοπτικά τα σημαντικότερα πραγματικά και νομικά ζητήματα, προβαίνει σε προσωρινή εκτίμηση σχετικά με το χαρακτήρα του σχεδιαζόμενου μέτρου ως ενίσχυσης και εκδίδει τις αμφιβολίες της για το συμβατό του μέτρου με την κοινή αγορά. [...]»

3. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟ ΑΠΟΡΡΗΤΟ

- (7) Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει αποφανθεί ότι παρά το γεγονός ότι το άρθρο 287 της Συνθήκης αναφέρεται κατά κύριο λόγο σε στοιχεία που συλλέγονται από επιχειρήσεις, η έκφραση «ιδίως» φανερώνει ότι πρόκειται για γενική αρχή που εφαρμόζεται και σε άλλα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα ⁽²⁾.
- (8) Συνάγεται επομένως ότι το επαγγελματικό απόρρητο καλύπτει το επιχειρηματικό απόρρητο καθώς και άλλα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα.
- (9) Δεν υπάρχει λόγος να δοθεί διαφορετική ερμηνεία στις έννοιες του επιχειρηματικού απορρήτου και άλλων στοιχείων εμπιστευτικού χαρακτήρα από τη σημασία που προσδίδεται στους όρους αυτούς στο πλαίσιο των διαδικασιών αντιμετώπισης των συμπράξεων και των διαδικασιών στον τομέα των συγκεντρώσεων. Το γεγονός ότι οι παραλήπτες των αποφάσεων που λαμβάνει η Επιτροπή στο πλαίσιο των παραπάνω διαδικασιών είναι επιχειρήσεις, ενώ οι αποφάσεις που συνδέονται με τις διαδικασίες στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων απευθύνονται στα κράτη μέλη, δεν αποτελεί εμπόδιο για μια ενιαία προσέγγιση όσον αφορά τον προσδιορισμό των πληροφοριών που μπορούν να συνιστούν επιχειρηματικά απόρρητα ή άλλα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα.

3.1. Επιχειρηματικό απόρρητο

- (10) Το επιχειρηματικό απόρρητο μπορεί να αφορά μόνο πληροφορίες σχετικές με δραστηριότητα που έχει πραγματική ή δυνητική οικονομική αξία, η αποκάλυψη ή η χρησιμοποίηση των οποίων θα απέφερε ενδεχομένως οικονομικά οφέλη σε άλλες επιχειρήσεις. Αντιπροσωπευτικά παραδείγματα είναι οι μέθοδοι αποτίμησης του κόστους κατασκευής και διανομής, τα μυστικά παραγωγής (ήτοι, μυστικό σχέδιο, φόρμουλα, διεργασία ή εξοπλισμός με εμπορική αξία, που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή, την προπαρασκευή, τη σύνθεση ή την επεξεργασία προϊόντων και μπορεί να θεωρηθούν το τελικό προϊόν καινοτομίας ή αξιοσημείωτων προσπάθειών), και οι διεργασίες κατασκευής, οι πηγές ανεφοδιασμού, οι παραγόμενες και πωλούμενες ποσότητες, τα μερίδια αγοράς, οι κατάλογοι πελατών και διανομένων, οι εμπορικές στρατηγικές, η διάρθρωση της τιμής κόστους, η πολιτική πωλήσεων, καθώς και πληροφορίες σχετικές με την εσωτερική οργάνωση της επιχείρησης.
- (11) Καταρχήν το επιχειρηματικό απόρρητο μπορεί να σχετίζεται μόνο με τον αποδέκτη της ενίσχυσης (ή με άλλο τρίτο μέρος) και μπορεί να αφορά μόνο πληροφορίες που υποβάλλει το κράτος μέλος (ή τρίτο μέρος). Κατά συνέπεια, οι δηλώσεις της ίδιας της Επιτροπής (στις οποίες εκφράζονται, παραδείγματος χάρι, αμφιβολίες όσον αφορά τη σκοπιμότητα ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης) δεν μπορούν να καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽²⁾ Υπόθεση 145/83 Adams κατά Επιτροπής [1985] Συλ. 3539, παράγραφος 34, και υπόθεση T-353/94 Postbank κατά Επιτροπής [1996] Συλ. II-921, παράγραφος 86.

(12) Το γεγονός και μόνο ότι η μετάδοση πληροφοριών μπορεί να ζημιώσει μία επιχείρηση δεν συνιστά αφεαυτού επαρκή αιτιολογία για να χαρακτηριστούν οι πληροφορίες αυτές επαγγελματικό απόρρητο. Έτσι, μία απόφαση της Επιτροπής για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας στην περίπτωση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης ενδέχεται να εμπεριέχει αμφιβολίες επί ορισμένων πτυχών του σχεδίου αναδιάρθρωσης βάσει πληροφοριών που έχει λάβει η Επιτροπή. Ανάλογη απόφαση μπορεί (ακόμη) να επηρεάσει την πιστωτική θέση της επιχείρησης. Τούτο δεν οδηγεί, ωστόσο, αναγκαστικά στο συμπέρασμα ότι οι πληροφορίες στις οποίες βασίζεται η απόφαση πρέπει να θεωρηθούν επιχειρηματικά απόρρητα.

(13) Σε γενικές γραμμές, η Επιτροπή θα εφαρμόζει τον παρακάτω μη εξαντλητικό κατάλογο κριτηρίων για να αποφαινεται κατά πόσο μπορεί να θεωρηθεί ότι τα στοιχεία συνιστούν επιχειρηματικό απόρρητο:

- την έκταση στην οποία τα στοιχεία είναι γνωστά εκτός της εταιρείας
- την έκταση στην οποία έχουν ληφθεί μέτρα για την προστασία των στοιχείων εντός της εταιρείας, παραδείγματος χάρη, με ρήτρες μη άσκησης ανταγωνισμού ή με συμφωνίες μη κοινολόγησης που επιβάλλονται σε εργαζόμενους ή αντιπροσώπους, κ.λπ.
- την αξία των στοιχείων για την εταιρεία και τους ανταγωνιστές της
- τις προσπάθειες που καταβλήθηκαν ή τις επενδύσεις που διατέθηκαν από την επιχείρηση για την απόκτηση των στοιχείων
- τις προσπάθειες που θα πρέπει να καταβάλουν άλλοι για να αποκτήσουν ή να αντιγράψουν τα στοιχεία
- το βαθμό προστασίας που παρέχεται σε παρόμοια στοιχεία βάσει της νομοθεσίας του εκάστοτε κράτους μέλους.

(14) Καταρχήν, η Επιτροπή εκτιμά ότι τα ακόλουθα στοιχεία δεν καλύπτονται συνήθως από το επαγγελματικό απόρρητο:

- α) στοιχεία διαθέσιμα στο κοινό, περιλαμβανομένων εκείνων που αποκτώνται μόνον επί πληρωμή μέσω ειδικευμένων υπηρεσιών πληροφοριών ή εκείνων που αποτελούν κοινό κτήμα των ειδικών ενός τομέα (παραδείγματος χάρη οι πληροφορίες που κατέχουν οι μηχανικοί ή οι γιατροί). Ομοίως, ο κύκλος εργασιών δεν θεωρείται κατά κανόνα επιχειρηματικό απόρρητο, δεδομένου ότι πρόκειται για αριθμητικό στοιχείο που δημοσιεύεται στους ετήσιους λογαριασμούς ή γίνεται με άλλο τρόπο γνωστό στην αγορά. Πρέπει να αναφέρονται οι λόγοι της υποβολής αιτήσεων τήρησης απορρήτου για στοιχεία κύκλου εργασιών που δεν δημοσιοποιούνται, ενώ οι αιτήσεις πρέπει να αξιολογούνται κατά περίπτωση. Το γεγονός ότι κάποιες πληροφορίες δεν διατίθενται στο κοινό δεν σημαίνει κατ' ανάγκη ότι μπορεί να θεωρηθούν επαγγελματικό απόρρητο,

β) ιστορικά στοιχεία, ιδίως όταν έχει παρέλθει τουλάχιστον μία πενταετία,

γ) στατιστικά ή σωρευτικά στοιχεία,

δ) ονόματα των δικαιούχων της ενίσχυσης, τομέας δραστηριότητας, στόχος και ποσό της ενίσχυσης, κ.λπ.

(15) Εμπεριστατωμένη αιτιολόγηση θα πρέπει να συνοδεύει κάθε αίτημα παρέκκλισης από τις παραπάνω αρχές λόγω εξαιρετικών περιστάσεων.

3.2. Άλλα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα

(16) Στις υποθέσεις συμπράξεων και συγκεντρώσεων, στα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα περιλαμβάνονται ορισμένα είδη στοιχείων που κοινοποιούνται στην Επιτροπή υπό τον όρο τήρησης του απορρήτου (π.χ. μελέτη αγοράς που έχει ανατεθεί από επιχείρηση που συμμετέχει στη διαδικασία και η οποία ανήκει στα περιουσιακά της στοιχεία). Η προσέγγιση αυτή μπορεί να επαναληφθεί και στις αποφάσεις για τις κρατικές ενισχύσεις.

(17) Στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων ενδέχεται, ωστόσο, να υπάρχουν ορισμένα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα, τα οποία δεν εμφανίζονται κατ' ανάγκη στις διαδικασίες συμπράξεων και συγκεντρώσεων, και αναφέρονται συγκεκριμένα σε κρατικά μυστικά ή σε άλλα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα που αφορούν την οργανωτική τους δραστηριότητα. Σε γενικές γραμμές, λόγω της υποχρέωσης της Επιτροπής να αιτιολογεί τις αποφάσεις της και λόγω του αιτήματος για διαφάνεια, παρόμοια στοιχεία μπορούν μόνο σε πολύ εξαιρετικές περιστάσεις να καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο. Παραδείγματος χάρη, στοιχεία που αφορούν την οργάνωση και το κόστος των δημόσιων υπηρεσιών δεν θα θεωρούνται κατά κανόνα «άλλα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα» (παρά το γεγονός ότι ενδέχεται να συνιστούν επιχειρηματικό απόρρητο, εφόσον πληρούνται τα κριτήρια που θεσπίζονται στο τμήμα 3.1 ανωτέρω).

4. ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

4.1. Γενικές αρχές

(18) Πρωταρχικό καθήκον της Επιτροπής είναι να συμφιλιώνει δύο αντικρουόμενες υποχρεώσεις, ήτοι την απαίτηση να αιτιολογεί τις αποφάσεις της βάσει του άρθρου 253 της Συνθήκης και ως εκ τούτου να εξασφαλίζει ότι οι αποφάσεις της περιλαμβάνουν όλα τα ουσιώδη στοιχεία επί των οποίων βασίζονται, καθώς και την υποχρέωση διαφύλαξης του επαγγελματικού απορρήτου. Πέραν της βασικής της υποχρέωσης να αιτιολογεί τις αποφάσεις της, η Επιτροπή οφείλει να λαμβάνει υπόψη την ανάγκη αποτελεσματικής εφαρμογής των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις (παρέχοντας, μεταξύ άλλων, στα κράτη μέλη, στους δικαιούχους και στα ενδιαφερόμενα μέρη τη δυνατότητα να σχολιάζουν ή να αμφισβητούν τις αποφάσεις της) και εξασφάλισης της διαφάνειας της πολιτικής της. Αποτελεί επομένως ύψιστο συμφέρον η δημοσιοποίηση του πλήρους κειμένου των αποφάσεων της.

(19) Σε γενικές γραμμές, τα αιτήματα εμπιστευτικής μεταχείρισης μπορούν να ικανοποιηθούν μόνον εφόσον κριθούν απολύτως αναγκαία για την προστασία του επιχειρηματικού απορρήτου ή άλλων στοιχείων εμπιστευτικού χαρακτήρα που χρήζουν ανάλογης προστασίας.

- (20) Τα επιχειρηματικά απόρρητα και άλλα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα δεν χαίρουν πλήρους προστασίας: τούτο σημαίνει π.χ. ότι μπορεί να δημοσιοποιηθούν όταν κριθούν ουσιώδη για την αιτιολόγηση των αποφάσεων της Επιτροπής. Τούτο σημαίνει ότι τα στοιχεία που απαιτούνται για τον προσδιορισμό ενός μέτρου ενίσχυσης και του δικαιούχου του δεν καλύπτονται κατά κανόνα από το επαγγελματικό απόρρητο. Ομοίως, τα στοιχεία που απαιτούνται για να καταδειχθεί ότι πληρούνται οι όροι του άρθρου 87, παράγραφος 1 της Συνθήκης δεν καλύπτονται κατά κανόνα από το επαγγελματικό απόρρητο. Η Επιτροπή θα πρέπει, ωστόσο, να εξετάσει με προσοχή, αφού λάβει υπόψη τις ειδικές περιστάσεις, εάν η ανάγκη δημοσίευσης είναι σημαντικότερη από τη ζημία που ενδέχεται να προκληθεί στο ενεχόμενο κράτος μέλος ή στην ενεχόμενη επιχείρηση.
- (21) Στο δημοσιευόμενο κείμενο της απόφασης της Επιτροπής είναι δυνατό, για λόγους επαγγελματικού απορρήτου, να υπάρχουν παραλείψεις σε σχέση με το εγκριθέν κείμενο, οπότε σημειώνονται δεόντως τα εδάφια που έχουν παραλειφθεί. Δεν μπορούν να μετακινηθούν παράγραφοι, ούτε να προστεθούν ή να τροποποιηθούν προτάσεις. Εφόσον η Επιτροπή κρίνει ότι ορισμένα στοιχεία δεν μπορούν να δημοσιοποιηθούν, μπορεί να προστεθεί υποσημείωση, στην οποία παραφράζονται τα μη δημοσιοποιούμενα στοιχεία ή γίνεται αναφορά σε κλίμακα μεγέθους, εάν αυτό κριθεί αναγκαίο για να εξασφαλιστεί η δυνατότητα κατανόησης και η συνοχή της απόφασης.
- (22) Δεν μπορούν να γίνουν δεκτά αιτήματα μη δημοσιοποίησης του πλήρους κειμένου ή σημαντικού μέρους μιας απόφασης στο μέτρο που υπονομεύεται η κατανόηση της αιτιολόγησης της Επιτροπής.
- (23) Εφόσον υπάρχει μηνυτής, η Επιτροπή θα λάβει υπόψη τα συμφέροντά του εξακριβώνοντας τους λόγους για τους οποίους προέβη στην έκδοση συγκεκριμένης απόφασης, χωρίς να χρειάζεται να κινήσει διαδικασία ενώπιον του Δικαστηρίου⁽¹⁾. Συνεπώς αιτήματα των κρατών μελών στα οποία ζητείται να καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο μέρη της απόφασης που αφορούν ανησυχίες των καταγγελλόντων θα πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένα και πειστικά. Εξάλλου, η Επιτροπή δεν έχει κατά κανόνα την τάση να αποκαλύπτει στοιχεία τα οποία θεωρείται ότι καλύπτονται από επαγγελματικό απόρρητο, εφόσον υπάρχει υπόνοια ότι η υποβολή της καταγγελίας αποσκοπεί κυρίως στην πρόσβαση στα εν λόγω στοιχεία.
- (24) Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να επικαλούνται το επαγγελματικό απόρρητο και να αρνούνται να προσκομίζουν στοιχεία τα οποία η Επιτροπή θεωρεί αναγκαία για την εξέταση των ενισχύσεων. Προς τούτο, γίνεται παραπομπή στη διαδικασία που θεσπίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 (ιδίως τα άρθρα 2, παράγραφος 2, 5 και 16).
- 4.2. Διαδικασία
- (25) Η Επιτροπή κοινοποιεί πλέον χωρίς καθυστέρηση τις αποφάσεις της στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος και του παρέχει τη δυνατότητα να υποδείξει, κατά κανόνα εντός 15 εργάσιμων ημερών, τα στοιχεία που θεωρεί ότι πρέπει να καλυφθούν από την υποχρέωση επαγγελματικού απορρήτου. Μπορεί να χορηγηθεί παράταση της προθεσμίας κατόπιν συμφωνίας της Επιτροπής με το κράτος μέλος.
- (26) Εάν το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος δεν υποδείξει, εντός της οριζόμενης από την Επιτροπή προθεσμίας, τα στοιχεία τα οποία πρέπει, κατά τη γνώμη του, να καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο, δημοσιεύεται κατά κανόνα ολόκληρο το κείμενο της απόφασης.
- (27) Εάν το κράτος μέλος επιθυμεί να καλύπτονται ορισμένα στοιχεία από επαγγελματικό απόρρητο, πρέπει να υποδείξει τα επίμαχα σημεία και να αναφέρει συγκεκριμένα τους λόγους για τους οποίους ζητεί τη μη δημοσιοποίηση κάθε επιμέρους σημείου.
- (28) Στη συνέχεια η Επιτροπή θα εξετάσει το αίτημα του κράτους μέλους. Εάν η Επιτροπή δεν αποδέχεται ότι ορισμένα μέρη της απόφασης καλύπτονται από την υποχρέωση επαγγελματικού απορρήτου, παραθέτει τους λόγους για τους οποίους τα μέρη αυτά δεν μπορούν, κατά τη γνώμη της, να παραλειφθούν από το δημοσιευόμενο κείμενο της απόφασης. Εάν το κράτος μέλος δεν αιτιολογήσει ικανοποιητικά το αίτημά του (π.χ. η αιτιολογία δεν έχει καμία σχέση με το θέμα ή είναι εσφαλμένη), η Επιτροπή δεν χρειάζεται να διευκρινίσει περαιτέρω τους λόγους για τους οποίους δεν μπορούν τα μέρη αυτά να παραλειφθούν από το προς δημοσίευση κείμενο της απόφασης και αρκείται να αναφέρει την απουσία επαρκούς αιτιολόγησης.
- (29) Εάν η Επιτροπή αποδεχθεί ότι ορισμένα μέρη καλύπτονται από επαγγελματικό απόρρητο χωρίς να συμφωνεί πλήρως με το αίτημα του κράτους μέλους, του κοινοποιεί την απόφασή της και παρυσιάζει το νέο σχέδιο, αναφέροντας τα μέρη τα οποία έχουν παραλειφθεί. Εάν η Επιτροπή αποδεχθεί ότι τα υποδειχθέντα από το κράτος μέλος μέρη καλύπτονται από επαγγελματικό απόρρητο, το κείμενο της απόφασης θα δημοσιευθεί σύμφωνα με το άρθρο 26 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, με παράλειψη των μερών που καλύπτονται από επαγγελματικό απόρρητο. Οι παραλείψεις αυτές σημειώνονται στο κείμενο⁽²⁾.
- (30) Μετά την παραλαβή της απόφασης της Επιτροπής στην οποία αναφέρονται οι λόγοι της άρνησής της να δεχθεί τη μη δημοσιοποίηση ορισμένων τμημάτων της απόφασης, το κράτος μέλος έχει στη διάθεσή του 15 εργάσιμες ημέρες για να απαντήσει και να προσκομίσει συμπληρωματικά στοιχεία για τη στήριξη του αιτήματός του.
- (31) Εάν το κράτος μέλος δεν αντιδράσει εντός της οριζόμενης από την Επιτροπή προθεσμίας, η Επιτροπή δημοσιεύει την απόφαση, όπως αναφέρεται στην απάντησή της στο αρχικό αίτημα του κράτους μέλους.

⁽¹⁾ Υπόθεση C-367/95 P Επιτροπή κατά Sytraval [Συλ.] 1998 I-1719, παράγραφος 64.

⁽²⁾ χρησιμοποιώντας αγκύλες [...] και υποσημείωση στην οποία αναγράφεται: «στοιχεία που καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο».

(32) Εάν το κράτος μέλος υποβάλει τυχόν συμπληρωματικά στοιχεία εντός της οριζόμενης προθεσμίας, τα εν λόγω στοιχεία εξετάζονται πάραυτα από την Επιτροπή. Εάν η Επιτροπή δεχθεί ότι τα μέρη που υπέδειξε το κράτος μέλος καλύπτονται από επαγγελματικό απόρρητο, το κείμενο της απόφασης θα δημοσιευθεί όπως αναφέρεται στην παράγραφο (29).

(33) Εφόσον δεν είναι δυνατή η επίτευξη συμφωνίας, η Επιτροπή προβαίνει αμέσως στη δημοσίευση της απόφασης για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας. Ανάλογες αποφάσεις πρέπει να αναφέρουν συνοπτικά τα σημαντικότερα πραγματικά και νομικά περιστατικά, να περιλαμβάνουν προσωρινή εκτίμηση του χαρακτήρα του σχεδιαζόμενου μέτρου ως ενίσχυσης και να εκθέτουν τις αμφιβολίες όσον αφορά το συμβιβασμό του μέτρου με την κοινή αγορά. Σαφώς, πρέπει να περιλαμβάνονται ορισμένα ουσιώδη στοιχεία ώστε να παρέχεται σε τρίτους ενδιαφερόμενους και στα άλλα κράτη μέλη η δυνατότητα να υποβάλλουν επωφελώς τις παρατηρήσεις τους. Το χρέος της Επιτροπής να παρέχει αυτά τα ουσιώδη στοιχεία υπερισχύει κάθε αιτήματος προστασίας του επιχειρηματικού απορρήτου ή άλλων στοιχείων εμπιστευτικού χαρακτήρα. Εξάλλου, είναι προς το συμφέρον του δικαιούχου καθώς και των ενδιαφερόμενων μερών να έχουν την ταχύτερη δυνατή πρόσβαση στη σχετική απόφαση. Κάθε καθυστέρηση θέτει σε κίνδυνο τη διαδικασία ελέγχου των κρατικών ενισχύσεων.

(34) Σε περίπτωση που δεν καταστεί δυνατή η επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά αιτήματα στα οποία ζητείται να καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο ορισμένα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε αποφάσεις για τη μη διατύπωση αντιρρήσεων και αποφάσεις για περάτωση της επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Επιτροπή θα κοινοποιεί στο κράτος μέλος την τελική της απόφαση μαζί με το κείμενο που πρόκειται να δημοσιεύσει, παρέχοντάς του επιπλέον προθεσμία 15 εργάσιμων ημερών για να απαντήσει. Εάν δεν κρίνει ικανοποιητική την απάντηση, η Επιτροπή προβαίνει σε δημοσίευση του κειμένου της απόφασης.

(35) Η Επιτροπή βρίσκεται επί του παρόντος στο στάδιο αναθεώρησης των εντύπων κοινοποίησης των κρατικών ενισχύσεων. Για την αποφυγή περιττής αλληλογραφίας με τα κράτη μέλη και καθυστέρησης όσον αφορά τη δημοσίευση των αποφάσεων, σκοπεύει στο μέλλον να περιλάβει στα έντυπα ερώτηση στην οποία θα ζητείται να απαντηθεί εάν η κοινοποίηση περιλαμβάνει στοιχεία που δεν πρέπει να δημοσιευθούν, καθώς και σχετική αιτιολόγηση. Μόνον εάν η απάντηση είναι θετική, η Επιτροπή θα τηρεί αλληλογραφία με το κράτος μέλος για ειδικές περιπτώσεις. Επίσης, εάν η Επιτροπή ζητήσει συμπλη-

ρωματικά στοιχεία, το κράτος μέλος θα πρέπει, κατά το χρόνο υποβολής των ζητηθέντων στοιχείων να υποδείξει εάν τα στοιχεία αυτά δεν πρέπει να δημοσιευθούν, καθώς και τους λόγους για τη μη δημοσιοποίησή τους. Εάν η Επιτροπή χρησιμοποιήσει στην απόφασή της τα στοιχεία που έχουν επισημανθεί από το κράτος μέλος, θα κοινοποιήσει την εκδοθείσα απόφαση στο κράτος μέλος, διασαφηνίζοντας τους λόγους για τους οποίους, κατά την άποψή της, δεν μπορούν τα στοιχεία αυτά να παραιοιφιδούν από το κείμενο της απόφασης που προορίζεται για το κοινό, όπως αναφέρεται στην παράγραφο (28).

(36) Απαξ και καταλήξει η Επιτροπή στο κείμενο που πρόκειται να δημοσιεύσει και κοινοποιήσει την τελική της απόφαση στο κράτος μέλος, εναπόκειται στο κράτος μέλος να αποφασίσει εάν θα προσφύγει στις δικαστικές διαδικασίες που έχει στη διάθεσή του, περιλαμβανομένης της λήψης προσωρινών μέτρων, εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 230 της συνθήκης ΕΚ.

4.3. Τρίτα μέρη

(37) Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, σε περίπτωση που τρίτα μέρη πέραν του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους (π.χ. μηνυτές, άλλα κράτη μέλη ή ο δικαιούχος) υποβάλουν στοιχεία στο πλαίσιο των διαδικασιών χορήγησης κρατικής ενίσχυσης.

4.4. Άμεση εφαρμογή

(38) Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές δεν μπορούν και δεν πρέπει να θεσπίζουν δεσμευτικούς νομικούς κανόνες. Απλώς προκαθορίζουν, προς όφελος των υγιών διοικητικών διαδικασιών, τους τρόπους με τους οποίους πρέπει να χειρίζεται η Επιτροπή το θέμα του απορρήτου στις διαδικασίες που σχετίζονται με τις κρατικές ενισχύσεις. Γενικός κανόνας είναι ότι εάν δεν μπορεί να επιτευχθεί συμφωνία, η απόφαση δημοσίευσης μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο ειδικής δικαστικής διαδικασίας, Δεδομένου ότι οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές αναφέρονται σε διαδικαστικά ζητήματα (και σε μεγάλο βαθμό παραθέτουν υφιστάμενες πρακτικές), τυγχάνουν άμεσης εφαρμογής εκ μέρους της Επιτροπής, περιλαμβανομένων των αποφάσεων για τη μη διατύπωση αντιρρήσεων⁽¹⁾, οι οποίες εκδόθηκαν πριν από την έναρξη ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, στις οποίες επιθυμούν να έχουν πρόσβαση τρίτα μέρη.

⁽¹⁾ Αποφάσεις για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας και τελικές αποφάσεις που εκδίδονται πριν από την ημερομηνία αυτή είχαν ήδη δημοσιευθεί πλήρως στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Προ της δημοσίευσης τα κράτη μέλη μπορούσαν να αναφέρουν εάν κάποια στοιχεία καλύπτονταν από το επαγγελματικό απόρρητο.

Ανακοίνωση βάσει του άρθρου 16 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 της 14ης Δεκεμβρίου 1987 σχετικά με την υπόθεση COMP/A.38.284/D2

Société Air France/Alitalia Linee Italiane SpA

(2003/C 297/04)

I. ΣΤΑΔΙΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

1. Στις 13 Νοεμβρίου 2001, η Alitalia και η Air France κοινοποίησαν στην Επιτροπή συμφωνία συνεργασίας και υπέβαλαν αίτημα αρνητικής πιστοποίησης βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 2 ή απαλλαγής βάσει του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 του Συμβουλίου (¹).

2. Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87, η Επιτροπή δημοσίευσε περίληψη του αιτήματος αυτού στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 8ης Μαΐου 2002 (²). Στην ανακοίνωση συνοψίζονται επίσης οι λόγοι τους οποίους προέβλεπαν τα μέρη για τη χορήγηση απαλλαγής βάσει του άρθρου 81 παράγραφος 3.

3. Την 1η Ιουλίου 2002, η Επιτροπή ενημέρωσε τα μέρη, κατ'εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3975/87, ότι υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες ως προς τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 81 παράγραφος 3 της Συνθήκης.

4. Συνολικά, η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι η συμφωνία συνεργασίας συμβάλλει στην τεχνική και οικονομική πρόοδο καθότι βελτιώνει την συνδεσιμότητα, περιορίζει το κόστος των μερών και ευνοεί τις μεταξύ τους συνέργειες. Πάντως, η συμφωνία προκαλεί ανησυχίες όσον αφορά τον ανταγωνισμό σε βασικά δρομολόγια μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας (Παρίσι-Ρώμη, Παρίσι-Μιλάνο, Παρίσι-Βενετία, Παρίσι-Φλωρεντία, Παρίσι-Μπολόνια, Παρίσι-Νάπολη και Μιλάνο-Λυών).

5. Έτσι, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ξεκίνησαν συζητήσεις με τα μέρη με σκοπό την εξεύρεση κατάλληλων και αποτελεσματικών λύσεων όσον αφορά τις ανησυχίες σχετικά με τον ανταγωνισμό. Για να είναι αποτελεσματικές, οι λύσεις αυτές πρέπει να αίρουν τα υφιστάμενα εμπόδια εισόδου για τους ανταγωνιστές και επομένως πρέπει να ευνοούν την εμφάνιση ανταγωνιστικών υπηρεσιών στα σχετικά δρομολόγια· χωρίς τις υπηρεσίες αυτές, οι επιβάτες θα έχουν περιορισμένες ή μηδενικές επιλογές και πιθανώς θα πρέπει να καταβάλλουν υψηλότερες τιμές.

6. Μετά από τις συζητήσεις αυτές, τα μέρη πρότειναν συγκεκριμένες δεσμεύσεις οι οποίες περιγράφονται στη συνέχεια. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής έχουν στη διάθεσή τους ενδείξεις ότι υπάρχουν ανταγωνιστές που ενδιαφέρονται να εισέλθουν στις σχετικές αγορές ή να ενισχύσουν την παρουσία τους στις εν λόγω αγορές. Στις συνθήκες αυτές, η Επιτροπή ενθαρρύνει τα τρίτα μέρη να σχολιάσουν τις προτεινόμενες λύσεις, και ιδιαίτερα την αποτελεσματικότητά τους.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1987 σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού που ισχύουν για τις επιχειρήσεις στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών (ΕΕ L 374 της 31.12.1987, σ. 1).

(²) ΕΕ C 111 της 8.5.2002, σ. 7.

II. ΠΡΟΤΑΘΕΙΣΣ ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ

7. Η Société Air France («Air France» ή «AF») και η Alitalia Linee Italiane SpA («Alitalia» ή «AZ»), από κοινού τα «μέρη», αναλαμβάνουν τις παρακάτω δεσμεύσεις προκειμένου να αντιμετωπίσουν τα προβλήματα ανταγωνισμού που επισήμανε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την εξέλιξη της διαδικασίας στην υπόθεση COMP/38.284 σχετικά με τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ των μερών και ιδίως σε σχέση με τις αερομεταφορές σε ορισμένα δρομολόγια μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας.

1. Γενικές παρατηρήσεις και ορισμοί

8. Οι δεσμεύσεις αυτές επισυνάπτονται και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της απόφασης της Επιτροπής για χορήγηση απαλλαγής.

9. Η τήρηση των δεσμεύσεων αυτών είναι υποχρεωτική για τα μέρη, τις θυγατρικές, τους διαδόχους και τους εκδοχείς τους και τα μέρη δεσμεύονται να ζητήσουν από τις θυγατρικές τους, τους διαδόχους και τους εκδοχείς να συμμορφωθούν με τις δεσμεύσεις αυτές.

10. Για τους σκοπούς αυτών των δεσμεύσεων, κάθε ένα από τα ακόλουθα ζεύγη πόλεων θεωρείται «επηρεαζόμενο δρομολόγιο»:

— Παρίσι-Μιλάνο

— Παρίσι-Ρώμη

— Παρίσι-Βενετία

— Παρίσι-Μπολόνια

— Λυών-Μιλάνο

— Παρίσι-Νάπολη

— Παρίσι-Φλωρεντία.

11. Για τους σκοπούς αυτών των δεσμεύσεων, οι αναφορές:

— Στο Παρίσι καλύπτουν τα αεροδρόμια Paris-Charles de Gaulle και Paris-Orly·

— Στο Μιλάνο καλύπτουν τα αεροδρόμια Milan-Linate και Milan-Malpensa·

— Στη Ρώμη καλύπτουν τα αεροδρόμια Rome-Fiumicino και Rome-Ciampino.

12. Για τους σκοπούς αυτών των δεσμεύσεων, ο όρος «νεοεισερχόμενος» σημαίνει κάθε ανεξάρτητο και μη συνδεδεμένο με τα μέρη αερομεταφορέα που επιθυμεί να αρχίσει την παροχή νέας υπηρεσίας χωρίς ενδιάμεσο σταθμό σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο ή να αυξήσει τον αριθμό των πτήσεων που πραγματοποιεί σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο, αφότου τεθεί σε ισχύ η εν λόγω απαλλαγή.

Ως υπηρεσία χωρίς ενδιάμεσο σταθμό θεωρείται επίσης υπηρεσία με πολλαπλούς ενδιάμεσους σταθμούς για την οποία χρησιμοποιείται ένα και μόνο αεροσκάφος το οποίο ξεκινά ή/και καταλήγει στη Γαλλία, την Ιταλία ή σε τρίτη χώρα και περιλαμβάνει τουλάχιστον ένα τμήμα χωρίς ενδιάμεσο σταθμό μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας.

13. Για τους σκοπούς αυτών των δεσμεύσεων, ένας αερομεταφορέας δεν θεωρείται ανεξάρτητος και μη συνδεδεμένος με τα μέρη όταν, ιδίως:

- τα μέρη κατέχουν, σε μεμονωμένη βάση ή από κοινού, τον πραγματικό έλεγχο⁽¹⁾ του αερομεταφορέα· ή
- είναι συνεργαζόμενος μεταφορέας που ανήκει στην ίδια εταιρεία χόλντινγκ με εκείνη των μερών· ή
- είναι μέλος της συμμαχίας SkyTeam· ή
- ο αερομεταφορέας συνεργάζεται με τα μέρη σε τουλάχιστον ένα από τα επηρεαζόμενα δρομολόγια για την παροχή υπηρεσιών αερομεταφοράς επιβατών, εκτός εάν η συνεργασία αυτή περιορίζεται σε συμφωνίες που αφορούν τη συνήθη συντήρηση, τις παραδόσεις, τη χρήση των ειδικών χώρων υποδοχής (lounges) ή άλλες δευτερεύουσες δραστηριότητες για τις οποίες έχει συναφθεί συμφωνία σε ισότιμη βάση.

2. Αποδέσμευση διαθέσιμων χρόνων απογείωσης και προσγείωσης

14. Εάν νεοεισερχόμενος αερομεταφορέας επιθυμεί να αρχίσει την παροχή νέας υπηρεσίας χωρίς ενδιάμεσο σταθμό σε ένα ή περισσότερα από τα επηρεαζόμενα δρομολόγια («γραμμή νεοεισερχόμενου»), τα μέρη αναλαμβάνουν να παράσχουν διαθέσιμους χρόνους χρήσης υπό τους όρους που περιγράφονται στο παρόν Τμήμα 2.

2.1. Ο μέγιστος αριθμός διαθέσιμων χρόνων που πρέπει να αποδεσμευθούν

15. Τα μέρη υποχρεούνται να εξασφαλίσουν σε νεοεισερχόμενο τον απαιτούμενο αριθμό διαθέσιμων χρόνων απογείωσης και προσγείωσης:

- για τις πτήσεις Παρίσι-Μιλάνο: είτε i) μέχρι έξι (6) πτήσεις ημερησίως σε περίπτωση που τις πτήσεις αυτές πραγματοποιούν περισσότεροι του ενός νεοεισερχόμενοι, ή ii) μέχρι πέντε (5) πτήσεις ημερησίως σε περίπτωση που οι πτήσεις αυτές πραγματοποιούνται από ένα και μόνο νεοεισερχόμενο·

⁽¹⁾ Κατά την έννοια του άρθρου 2 στοιχείο ζ) του κανονισμού αριθ. 2407/92 της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως των αδειών αερομεταφορών.

— για τις πτήσεις Παρίσι-Ρώμη: μέχρι πέντε (5) πτήσεις ημερησίως·

— για τις πτήσεις Παρίσι-Βενετία: μέχρι τρεις (3) πτήσεις ημερησίως·

— για τις πτήσεις Παρίσι-Μπολόνια: μέχρι δύο (2) πτήσεις ημερησίως·

— για τις πτήσεις Παρίσι-Νάπολη: μέχρι μία (1) πτήση ημερησίως·

— για τις πτήσεις Λυών-Μιλάνο: μέχρι δύο (2) πτήσεις ημερησίως·

— για τις πτήσεις Παρίσι-Φλωρεντία: μέχρι δύο (2) πτήσεις ημερησίως.

2.2. Ειδικοί όροι που εφαρμόζονται σε όλες τις δεσμεύσεις του τμήματος 2.1

16. Η υποχρέωση εξασφάλισης διαθέσιμων χρόνων χρήσης όπως περιγράφεται στο τμήμα 2.1 ενεργοποιείται μόνο στις περιπτώσεις που περιγράφονται στο παρόν τμήμα 2.2.

17. Όλοι οι διαθέσιμοι χρόνοι χρήσης που εξασφαλίζονται βάσει των δεσμεύσεων που καθορίζονται στο τμήμα 2.1 πρέπει να χρησιμοποιηθούν στο επηρεαζόμενο δρομολόγιο για το οποίο εξασφαλίστηκαν.

2.2.1. Πτήσεις πραγματοποιούμενες από ανταγωνιστές

18. Όλες οι πτήσεις που πραγματοποιούν ανεξάρτητοι και μη συνδεδεμένοι με τα μέρη αερομεταφορείς σε επηρεαζόμενα δρομολόγια («ανταγωνιστικές πτήσεις») συνυπολογίζονται στον αριθμό των διαθέσιμων χρόνων που πρέπει να αποδεσμεύσουν τα μέρη βάσει του τμήματος 2.1.

19. Η Επιτροπή δύναται να εξετάσει ανά πάσα στιγμή εάν ο(οι) αερομεταφορέας(εις) που δραστηριοποιείται(ούνται) στα επηρεαζόμενα δρομολόγια είναι ανεξάρτητος(οι) και μη συνδεδεμένος(οι) με τα μέρη. Κάθε πτήση που πραγματοποιείται στα επηρεαζόμενα δρομολόγια από αερομεταφορέα ο οποίος δεν είναι ανεξάρτητος και μη συνδεδεμένος με τα μέρη αφαιρείται από τον αριθμό των διαθέσιμων χρόνων που πρέπει να αποδεσμεύσουν τα μέρη βάσει του τμήματος 2.1.

20. Εάν ο αριθμός των ανταγωνιστικών πτήσεων σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο μειωθεί [π.χ. λόγω του ότι ένας ανταγωνιστής i) παύσει να πραγματοποιεί το δρομολόγιο, ii) μειωθεί ο αριθμός των πτήσεων στο συγκεκριμένο δρομολόγιο, ή iii) ο ανταγωνιστής αυτός δεν μπορεί πλέον να θεωρείται ανεξάρτητος και μη συνδεδεμένος με τα μέρη], η δυνητική υποχρέωση των μερών για εκχώρηση διαθέσιμων χρόνων χρήσης αυξάνεται κατά αντίστοιχο αριθμό, με την επιφύλαξη των περιορισμών που προβλέπονται στο τμήμα 2.1.

21. Σε περίπτωση που ο αριθμός των ανταγωνιστικών πτήσεων σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο αυξηθεί ως αποτέλεσμα νέων ανταγωνιστικών πτήσεων [π.χ. όταν ένας ανταγωνιστής i) αυξάνει τον αριθμό των πτήσεων που πραγματοποιεί ήδη σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο ή ii) εισέρχεται στην αγορά], η δυνητική υποχρέωση των μερών για εκχώρηση διαθέσιμων χρόνων μειώνεται κατά αντίστοιχο αριθμό.

22. Σε περίπτωση που ένας ανταγωνιστής προσθέσει νέες ανταγωνιστικές πτήσεις σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο χωρίς να χρησιμοποιήσει διαθέσιμους χρόνους που εκχωρήθηκαν από τα μέρη και εάν αυτό οδηγήσει σε μια κατάσταση όπου ο συνολικός αριθμός των ανταγωνιστικών πτήσεων στο συγκεκριμένο δρομολόγιο υπερβαίνει τον αριθμό των πτήσεων που προσδιορίζονται στο τμήμα 2.1:

- i) η υποχρέωση των μερών για εκχώρηση διαθέσιμων χρόνων μειώνεται κατά αντίστοιχο αριθμό· και
- ii) οι διαθέσιμοι χρόνοι που είχαν εκχωρήσει προηγουμένως τα μέρη και οι οποίοι υπερβαίνουν τις δυνητικές τους υποχρεώσεις εκχώρησης διαθέσιμων χρόνων αποσύρονται μόνον αφότου οι νέες ανταγωνιστικές πτήσεις έχουν λειτουργήσει επί δύο περιόδους IATA.

23. Με την επιφύλαξη των παραπάνω προϋποθέσεων, τα μέρη δεν υποχρεούνται να εκχωρήσουν διαθέσιμο χρόνο σε νεοεισερχόμενο για επηρεαζόμενο δρομολόγιο, στο βαθμό που αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να μειωθεί το ποσοστό των μερών σε επίπεδο κατώτερο του 60 % των πτήσεων ή της μεταφορικής ικανότητας στο συγκεκριμένο επηρεαζόμενο δρομολόγιο, όπως μετράται κατά τη στιγμή της υποβολής του αιτήματος από το νεοεισερχόμενο.

24. Ο νεοεισερχόμενος ο οποίος υποχρεούται να επιστρέψει διαθέσιμους χρόνους στα μέρη ως αποτέλεσμα των δύο παραπάνω παραγράφων δύναται να επιλέξει ποιους διαθέσιμους χρόνους θα επιστρέψει.

2.2.2. Μη εξασφάλιση διαθέσιμων χρόνων μέσω της συνήθους διαδικασίας κατανομής διαθέσιμων χρόνων

25. Τουλάχιστον έξη (6) εβδομάδες πριν από τη «Διάσκεψη διαθέσιμων χρόνων της IATA» για την περίοδο πτήσεων κατά την οποία ο νεοεισερχόμενος προτίθεται να αρχίσει την παροχή νέας υπηρεσίας ή να αυξήσει τον αριθμό των ήδη παρεχόμενων υπηρεσιών, ο νεοεισερχόμενος οφείλει να κοινοποιήσει στα μέρη την πρόθεσή του να ζητήσει διαθέσιμους χρόνους βάσει αυτών των δεσμεύσεων. Ο νεοεισερχόμενος θα μπορεί να λάβει διαθέσιμους χρόνους σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που περιέχονται στο τμήμα 2 μόνον εφόσον μπορεί να αποδείξει ότι απέτυχαν όλες οι εύλογες προσπάθειές του για απόκτηση διαθέσιμων χρόνων σε γραμμή νεοεισερχόμενου μέσω των συνήθων διατυπώσεων που προβλέπει η διαδικασία κατανομής διαθέσιμων χρόνων, στις οποίες ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε πριν από την έναρξη της οικείας περιόδου προγραμματισμού IATA («συνήθης διαδικασία κατανομής διαθέσιμων χρόνων»).

26. Για το σκοπό αυτό, στην προσεχή σχετική διάσκεψη της IATA, ο νεοεισερχόμενος υποβάλλει αίτηση για εκχώρηση αυτών των διαθέσιμων χρόνων μέσω της συνήθους διαδικασίας κατανομής διαθέσιμων χρόνων και διατηρεί μια πολιτική «ανοιχτών χαρτιών» για τους αντίστοιχους αερολιμένες καθ' όλη την περίοδο ανάμεσα στην κοινοποίηση της πρόθεσής του να ζητήσει διαθέσιμους χρόνους για την πραγματοποίηση πτήσεων σε επηρεαζόμενο δρομολό-

γιο και στη λήξη της αντίστοιχης περιόδου προγραμματισμού της IATA, συμπεριλαμβανομένης της τελικής κατανομής διαθέσιμων χρόνων από τον συντονιστή μετά την ημερομηνία επιστροφής διαθέσιμων χρόνων ⁽¹⁾.

27. Θα θεωρείται ότι ο νεοεισερχόμενος δεν έχει καταβάλει κάθε εύλογη προσπάθεια εάν i) οι διαθέσιμοι χρόνοι που του εκχωρήθηκαν μέσω της συνήθους διαδικασίας κατανομής δεν υπερβαίνουν τα σαρανταπέντε (45) λεπτά από τους χρόνους που ζήτησε αλλά δεν δέχθηκε ο νεοεισερχόμενος ή/και ii) μέσω της τυπικής διαδικασίας κατανομής διαθέσιμων χρόνων εκχωρήθηκαν διαθέσιμοι χρόνοι που υπερβαίνουν τα σαρανταπέντε (45) λεπτά από τους ζητηθέντες χρόνους και ο νεοεισερχόμενος δεν έδωσε στα μέρη τη δυνατότητα να ανταλλάξουν αυτούς τους διαθέσιμους χρόνους με άλλους οι οποίοι δεν υπερβαίνουν τα σαρανταπέντε (45) λεπτά σε σχέση με τους ζητηθέντες χρόνους.

28. Οι διαθέσιμοι χρόνοι που αποδέσμευσαν τα μέρη δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα σαρανταπέντε (45) λεπτά από το χρόνο που ζήτησε ο νεοεισερχόμενος εφόσον τα μέρη έχουν και μπορούν να εκχωρήσουν διαθέσιμους χρόνους εντός αυτού του χρονικού διαστήματος των 45 λεπτών. Σε περίπτωση που τα μέρη δεν έχουν διαθέσιμους χρόνους εντός αυτού του χρονικού διαστήματος οφείλουν να προτείνουν στο νεοεισερχόμενο την αποδέσμευση των διαθέσιμων χρόνων που είναι χρονικά πλησιέστεροι προς το αίτημά του.

2.2.3. Για κάθε επόμενη περίοδο προγραμματισμού ο νεοεισερχόμενος οφείλει να υποβάλει αίτηση εκχώρησης διαθέσιμων χρόνων

29. Ο νεοεισερχόμενος οφείλει, για κάθε επόμενη περίοδο προγραμματισμού IATA, να ανανεώνει τις αιτήσεις του προς τον συντονιστή διαθέσιμων χρόνων και προς τα μέρη όσον αφορά την εκχώρηση διαθέσιμων χρόνων.

30. Εάν ο νεοεισερχόμενος έχει λάβει διαθέσιμους χρόνους από τα μέρη σύμφωνα με αυτές τις δεσμεύσεις για συγκεκριμένη περίοδο IATA και ζητεί τις ίδιες χρονικές περιόδους για όλους ή για ορισμένους διαθέσιμους χρόνους και για την επόμενη περίοδο, τα μέρη οφείλουν να εκχωρήσουν διαθέσιμους χρόνους όσο το δυνατόν πλησιέστερους προς τους διαθέσιμους χρόνους που χορήγησαν την προηγούμενη περίοδο, και σε κάθε περίπτωση όχι πέραν των 45 λεπτών από τον ζητηθέντα χρόνο, υπό την προϋπόθεση ότι i) τα μέρη εξακολουθούν να υποχρεούνται να εκχωρήσουν διαθέσιμους χρόνους σύμφωνα με τα τμήματα 2.1 και 2.2.1 και κατέχουν διαθέσιμους χρόνους εντός της σχετικής χρονικής περιόδου και ii) ο νεοεισερχόμενος έχει τηρήσει τις προϋποθέσεις και τη διαδικασία που περιγράφονται παραπάνω.

2.2.4. Ελάχιστη μεταφορική ικανότητα

31. Στις γραμμές Παρίσι-Μιλάνο και Παρίσι-Ρώμη, οι διαθέσιμοι χρόνοι του νεοεισερχόμενου πρέπει να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για την πραγματοποίηση πτήσεων με αεροσκάφη μεταφορικής ικανότητας τουλάχιστον σαρανταξέι (46) θέσεων. Η προϋπόθεση αυτή δεν εφαρμόζεται εάν ο νεοεισερχόμενος έχει αρχίσει πτήσεις πριν από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της απόφασης της Επιτροπής για χορήγηση απαλλαγής.

⁽¹⁾ Η ημερομηνία επιστροφής διαθέσιμων χρόνων είναι η προθεσμία για την επιστροφή μη χρειαζόμενων διαθέσιμων χρόνων, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 2 των κατευθυντήριων γραμμών της IATA για τον παγκόσμιο προγραμματισμό πτήσεων (Appendix 2 of IATA's Worldwide Scheduling Guidelines) (7η έκδοση, ισχύει από 1ης Δεκεμβρίου 2002)

2.2.5. Πραγματική χρήση της δέσμης διαθέσιμων χρόνων εκ μέρους του νεοεισερχόμενου

32. Όταν ένας νεοεισερχόμενος ήδη πραγματοποιεί πτήσεις προς, από ή μέσω ενός των αεροδρομίων που περιλαμβάνονται σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο («ήδη παρεχόμενη υπηρεσία») και μειώνει τις πτήσεις ή παύει να παρέχει την υπηρεσία αυτή οφείλει, τους διαθέσιμους χρόνους που είχαν προηγουμένως εκχωρηθεί για την εν λόγω υπηρεσία, να τους χρησιμοποιήσει για την παροχή υπηρεσίας στη γραμμή νεοεισερχόμενου εφόσον αυτοί οι διαθέσιμοι χρόνοι δεν υπερβαίνουν τα σαφαναπέντε (45) λεπτά σε σχέση με τους διαθέσιμους χρόνους που έχουν αποδεσμεύσει τα μέρη. Οφείλει να επιστρέψει στα μέρη τον ίδιο αριθμό διαθέσιμων χρόνων νεοεισερχόμενου με εκείνους που είχαν προηγουμένως εκχωρηθεί για την «ήδη παρεχόμενη υπηρεσία».

2.2.6. Μη χρήση διαθέσιμων χρόνων που αποδεσμεύσαν τα μέρη

33. Όταν νεοεισερχόμενος στον οποίο έχουν εκχωρηθεί διαθέσιμοι χρόνοι σύμφωνα με το παρόν τμήμα 2 αποφασίζει να μην αρχίσει την παροχή υπηρεσιών στο επηρεαζόμενο δρομολόγιο, αποφασίζει να πραγματοποιεί μικρότερο αριθμό πτήσεων ή παύσει να εξυπηρετεί επηρεαζόμενο δρομολόγιο, οφείλει να ενημερώνει εγγράφως τα μέρη και να τους επιστρέψει αμέσως τους μη χρησιμοποιούμενους διαθέσιμους χρόνους.

34. Σε τέτοιες περιπτώσεις, η υποχρέωση των μερών να παρέχουν αυτούς τους διαθέσιμους χρόνους ή τον ίδιο αριθμό άλλων διαθέσιμων χρόνων σε νεοεισερχόμενους σύμφωνα με το τμήμα 2.1 εξακολουθεί να υφίσταται με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος 2.2.1.

35. Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος 2.2.6, ένας νεοεισερχόμενος θα θεωρείται ότι έχει παύσει να παρέχει υπηρεσίες σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο, όταν δεν έχει κάνει χρήση τουλάχιστον του 80 % των διαθέσιμων χρόνων στη συγκεκριμένη γραμμή κατά την περίοδο προγραμματισμού για την οποία οι χρόνοι αυτοί έχουν διατεθεί, εκτός εάν ο νεοεισερχόμενος δικαιολογεί αυτή τη μη χρήση των διαθέσιμων χρόνων επικαλούμενος κάποιους από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 ή σε οποιοδήποτε άλλο κανονισμό που τροποποιεί ή αντικαθιστά αυτόν. Εάν ο νεοεισερχόμενος θεωρηθεί, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στην παρούσα παράγραφο, ότι έχει παύσει να παρέχει υπηρεσίες στο επηρεαζόμενο δρομολόγιο, τα μέρη μπορούν να αρνηθούν να εκχωρήσουν διαθέσιμους χρόνους στον εν λόγω νεοεισερχόμενο για την επόμενη περίοδο ΙΑΤΑ στο συγκεκριμένο επηρεαζόμενο δρομολόγιο.

36. Εάν ένας νεοεισερχόμενος που έχει λάβει διαθέσιμους χρόνους σύμφωνα με τα οριζόμενα στο παρόν τμήμα αποφασίζει να μην αρχίσει την παροχή υπηρεσιών σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο κατά τις δύο (2) επόμενες περιόδους ΙΑΤΑ, τα μέρη μπορούν να αρνηθούν τη εκχώρηση διαθέσιμων χρόνων στον εν λόγω νεοεισερχόμενο για τις επόμενες δύο (2) περιόδους ΙΑΤΑ στο συγκεκριμένο επηρεαζόμενο δρομολόγιο.

37. Εάν, εντός μιας περιόδου προγραμματισμού, ο νεοεισερχόμενος ενημερώσει τα μέρη σε χρόνο που δεν τους παρέχει περιθώριο να χρησιμοποιήσουν άμεσα τους επιστρεφόμενους διαθέσιμους χρόνους σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 95/93, ή τα ενημερώσει μετά την προθεσμία που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 4 αυτού

του κανονισμού και πριν από την πραγματική έναρξη της περιόδου προγραμματισμού, τα μέρη δύνανται να ζητήσουν από το νεοεισερχόμενο να τους μεταβιβάσει συγκρίσιμους διαθέσιμους χρόνους ως αντιστάθμιση σε περίπτωση απώλειας των διαθέσιμων χρόνων. Εάν, για οποιοδήποτε λόγο, ο νεοεισερχόμενος δεν είναι σε θέση να μεταβιβάσει στα μέρη συγκρίσιμους διαθέσιμους χρόνους, τα μέρη μπορούν να αιτιολογήσουν τη μη χρήση των εκχωρηθέντων διαθέσιμων χρόνων βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 προκειμένου να ανακτήσουν και να διατηρήσουν τους μη χρησιμοποιηθέντες διαθέσιμους χρόνους.

38. Για να εξασφαλιστεί ότι οι διαθέσιμοι χρόνοι που εκχωρούνται από τα μέρη χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις προϋποθέσεις αυτές, μεταξύ των μερών και του νεοεισερχόμενου πρέπει να συμφωνηθεί η δημιουργία μηχανισμού που θα επιτρέπει στα μέρη να παρακολουθούν τον τρόπο χρήσης αυτών των διαθέσιμων χρόνων. Τα μέρη ενημερώνουν την Επιτροπή για αυτό τον συμφωνηθέντα μηχανισμό παρακολούθησης.

2.2.7. Οι διαθέσιμοι χρόνοι αποδεσμεύονται χωρίς καταβολή αντιτίμου

39. Τα μέρη εκχωρούν διαθέσιμους χρόνους βάσει αυτών των δεσμεύσεων χωρίς την καταβολή οποιασδήποτε αποζημίωσης.

2.2.8. Αποδεσμεύσεις διαθέσιμων χρόνων σε προτιμησιακή βάση

40. Όλοι οι διαθέσιμοι χρόνοι που παρέχονται βάσει αυτών των δεσμεύσεων εκχωρούνται από τα μέρη κατά προτίμηση υπέρ του νεοεισερχόμενου που ζητεί να πραγματοποιεί τον μεγαλύτερο αριθμό πτήσεων που είναι συμβατός με τον αριθμό διαθέσιμων χρόνων που μπορούν να ζητηθούν από τα μέρη στο συγκεκριμένο επηρεαζόμενο δρομολόγιο, βάσει των δεσμεύσεων ⁽¹⁾.

41. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος 2.2.1, εάν ο αριθμός των αποδεσμευθέντων διαθέσιμων χρόνων είναι κατώτερος από τον μέγιστο αριθμό διαθέσιμων χρόνων που πρέπει να αποδεσμευτούν σύμφωνα με το τμήμα 2.1., οι εναπομένοντες διαθέσιμοι χρόνοι πρέπει να διατεθούν σε άλλους δυνητικούς νεοεισερχόμενους με τον ίδιο τρόπο, έως ότου εξαντληθούν οι διαθέσιμοι χρόνοι που πρέπει να αποδεσμευτούν.

42. Οι διαθέσιμοι χρόνοι παρέχονται στο νεοεισερχόμενο που θα επιλέξουν τα μέρη, με την επιφύλαξη της σχετικής έγκρισης της Επιτροπής όπως περιγράφεται στο τμήμα 2.2.9.

2.2.9. Επιλογή νεοεισερχόμενων

43. Νεοεισερχόμενος ο οποίος επιθυμεί να λάβει διαθέσιμους χρόνους από τα μέρη σύμφωνα με τις παρούσες δεσμεύσεις οφείλει να κοινοποιήσει στα μέρη την πρόθεσή του να ζητήσει αυτούς τους διαθέσιμους χρόνους στην επόμενη διάσκεψη της ΙΑΤΑ για τους διαθέσιμους χρόνους, εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στο τμήμα 2.2.2.

⁽¹⁾ Αριθμός διαθέσιμων χρόνων τους οποίους ήδη εκμεταλλεύεται ο νεοεισερχόμενος στο συγκεκριμένο δρομολόγιο + αριθμός διαθέσιμων χρόνων που ο νεοεισερχόμενος ζητεί από τα μέρη, με ανώτατο όριο τον αριθμό διαθέσιμων χρόνων που απομένει να αποδεσμευτούν από τα μέρη σύμφωνα με τα οριζόμενα στα τμήματα 2.1. και 2.2.1.

44. Ο νεοεισερχόμενος αποστέλλει ταυτόχρονα αντίγραφο αυτής της κοινοποίησης στην Επιτροπή, στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
Antitrust Registry
Case COMP/A.38.284/D2
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 01 28

45. Εάν ένας δυνητικός νεοεισερχόμενος αδυνατεί να λάβει διαθέσιμους χρόνους μέσω της συνήθους διαδικασίας κατανομής διαθέσιμων χρόνων στη σχετική διάσκεψη της IATA για την περίοδο προγραμματισμού κατά την οποία προτίθεται να αρχίσει να παρέχει υπηρεσίες, οφείλει να ζητήσει από τα μέρη την αποδέσμευση διαθέσιμων χρόνων το αργότερο εντός δύο (2) εβδομάδων μετά τη λήξη της εν λόγω διάσκεψης για τους διαθέσιμους χρόνους. Κατά την υποβολή της αίτησής του αυτής, ο νεοεισερχόμενος οφείλει να λάβει υπόψη τους διαθέσιμους χρόνους που έλαβε στη διάσκεψη για τους διαθέσιμους χρόνους και οι οποίοι δεν υπερβαίνουν τα 45 λεπτά σε σχέση με τους ζητηθέντες χρόνους και να δώσει στα μέρη τη δυνατότητα να ανταλλάξουν ληφθέντες διαθέσιμους χρόνους πέραν των 45 λεπτών από τους ζητηθέντες χρόνους, με διαθέσιμους χρόνους των μερών οι οποίοι δεν υπερβαίνουν τα 45 λεπτά από τους χρόνους που ζήτησε ο νεοεισερχόμενος βάσει του τμήματος 2.2.2.

46. Ο νεοεισερχόμενος οφείλει να αποστείλει ταυτόχρονα στην Επιτροπή αντίγραφο αυτής της αίτησης.

47. Το αργότερο εντός τεσσάρων (4) εβδομάδων από τη λήξη της διάσκεψης της IATA για τους διαθέσιμους χρόνους της περιόδου προγραμματισμού κατά την οποία σχεδιάζεται η έναρξη παροχής υπηρεσιών, τα μέρη, βασιζόμενα στα αποτελέσματα της διάσκεψης σχετικά με την κατανομή διαθέσιμων χρόνων για την επόμενη περίοδο, υποβάλλουν στην Επιτροπή πρόταση σχετικά με την επιλογή του νεοεισερχόμενου στο επηρεαζόμενο δρομολόγιο καθώς και πρόταση για τις αποδεσμεύσεις διαθέσιμων χρόνων που πρόκειται να πραγματοποιηθούν υπέρ του εν λόγω νεοεισερχόμενου.

48. Η Επιτροπή αποφασίζει εάν θα εγκρίνει ή όχι την πρόταση αυτή βασιζόμενη στα ακόλουθα κριτήρια:

— ο νεοεισερχόμενος είναι ανεξάρτητος και μη συνδεδεμένος με τα μέρη κατά την έννοια της παραπάνω παραγράφου 13·

— ο νεοεισερχόμενος είναι βιώσιμος υφιστάμενος ή δυνητικός ανταγωνιστής ο οποίος διαθέτει την απαιτούμενη ικανότητα και πόρους και δεσμεύεται να εκμεταλλευτεί το επηρεαζόμενο δρομολόγιο σε μακροπρόθεσμη βάση ως μια βιώσιμη και ενεργώς ανταγωνιστική δύναμη.

49. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή θα μπορούσε να ζητήσει από το νεοεισερχόμενο να της διαβιβάσει αναλυτικό επιχειρηματικό σχέδιο. Το σχέδιο αυτό περιλαμβάνει γενική παρουσίαση της εταιρείας με το ιστορικό της, το νομικό της καθεστώς, το μετοχολόγιο με περιγραφή των μετόχων της καθώς και τις δύο πιο πρόσφατες

ελεγμένες ετήσιες οικονομικές καταστάσεις. Το αναλυτικό επιχειρηματικό σχέδιο πρέπει να παρέχει πληροφορίες για τα αναπτυξιακά σχέδια της εταιρείας όσον αφορά το δίκτυό της, το στόλο της κ.λπ., καθώς και λεπτομερείς πληροφορίες για τα σχέδιά της σχετικά με το δρομολόγιο στο οποίο προτίθεται να δραστηριοποιηθεί. Όσον αφορά το τελευταίο σημείο, ο νεοεισερχόμενος πρέπει να προσδιορίσει λεπτομερώς το σχεδιασμό του για το εν λόγω δρομολόγιο σε τριετή βάση (χωρητικότητα αεροσκάφους, συχνότητα πτήσεων, προγραμματισμένο δρομολόγιο των πτήσεων) καθώς και τα αναμενόμενα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα (αναμενόμενη κίνηση, έσοδα, κέρδη). Στην Επιτροπή πρέπει επίσης να διαβιβαστεί αντίγραφο όλων των συμφωνιών συνεργασίας που ο νεοεισερχόμενος ενδέχεται να έχει συνάψει με άλλους αερομεταφορείς. Τα στοιχεία που συνιστούν επιχειρηματικό απόρρητο και εμπιστευτικές πληροφορίες θα παραμείνουν στον εμπιστευτικό φάκελο της Επιτροπής χωρίς το κοινό ή άλλες επιχειρήσεις να μπορούν να έχουν πρόσβαση στα στοιχεία αυτά.

50. Η πρόταση των μερών και η έγκριση της Επιτροπής μπορούν να τροποποιηθούν σε περίπτωση που ο συντονιστής διαθέσιμων χρόνων επιφέρει μεταγενέστερες αλλαγές στην αναμενόμενη κατανομή διαθέσιμων χρόνων οι οποίες επηρεάζουν τις υποχρεώσεις των μερών για αποδέσμευση διαθέσιμων χρόνων.

51. Σε περίπτωση αντικρουόμενων αιτημάτων μεταξύ νεοεισερχόμενων, μπορεί να προτιμηθεί ο νεοεισερχόμενος που προσφέρει την υψηλότερη μεταφορική ικανότητα.

52. Εάν η Επιτροπή δεν αντιταχθεί στην πρόταση των μερών εντός 6 εβδομάδων από τη λήξη της διάσκεψης της IATA για τους διαθέσιμους χρόνους, η πρόταση αυτή θεωρείται αποδεκτή.

53. Σε περίπτωση που η Επιτροπή δεν εγκρίνει την πρόταση των μερών, εάν άλλοι μεταφορείς έχουν ζητήσει διαθέσιμους χρόνους από τα μέρη, τα μέρη προτείνουν χωρίς καθυστέρηση στην Επιτροπή να επιλεγούν ως νεοεισερχόμενοι αυτοί οι άλλοι μεταφορείς.

54. Εντός μιας (1) εβδομάδας αφότου η Επιτροπή εγκρίνει την επιλογή του νεοεισερχόμενου στο επηρεαζόμενο δρομολόγιο, τα μέρη διαβιβάζουν στο νεοεισερχόμενο εγγράφως την πρότασή τους σχετικά με την αποδέσμευση διαθέσιμων χρόνων.

2.3. Διασπορά των διαθέσιμων χρόνων στο αεροδρόμιο Paris CDG

55. Για να διασφαλιστεί ότι οι πελάτες των μερών απολαμβάνουν όλα τα οφέλη που προσφέρει η συνδεσιμότητα των πτήσεων, και με την επιφύλαξη των οριζόμενων στο τμήμα 2.1, οι διαθέσιμοι χρόνοι που θα αποδεσμεύσουν τα μέρη στο αεροδρόμιο Paris CDG πρέπει να καταναμηθούν με τον τρόπο που περιγράφεται στη συνέχεια.

56. Για τους σκοπούς αυτής της παραγράφου, «πρωινή ώρα αιχμής» σημαίνει τις ημερήσιες περιόδους 1 και 2 ενώ «εσπερινή ώρα αιχμής» σημαίνει τις ημερήσιες περιόδους 4 και 5.

57. Ο αριθμός των διαθέσιμων χρόνων που αποδεσμεύουν στα μέρη στο αεροδρόμιο Paris CDG για κάθε ένα από τα επηρεαζόμενα δρομολόγια Παρίσι-Μιλάνο και Παρίσι-Ρώμη δεν πρέπει να υπερβαίνει τα δύο (2) ζεύγη διαθέσιμων χρόνων ανά «πρωινή ώρα αιχμής» και δύο (2) ζεύγη διαθέσιμων χρόνων ανά «εσπερινή ώρα αιχμής».

58. Για κάθε ένα από τα υπόλοιπα επηρεαζόμενα δρομολόγια, ο αριθμός των διαθέσιμων χρόνων που αποδεσμεύουν τα μέρη στο αεροδρόμιο Paris CDG δεν υπερβαίνει το ένα (1) ζεύγος διαθέσιμων χρόνων ανά «πρωινή ώρα αιχμής» και ένα (1) ζεύγος διαθέσιμων χρόνων ανά «εσπερινή ώρα αιχμής». Επιπλέον, συνολικά για αυτά τα δρομολόγια, τα μέρη δεν υποχρεούνται να αποδεσμεύουν περισσότερα από δύο (2) συνολικά ζεύγη διαθέσιμων χρόνων κατά την ημερήσια περίοδο 2.

Τοπική ώρα	Ημερήσια περίοδος
6:00	1
7:00	
8:00	
9:00	2
10:00	
11:00	
12:00	3
13:00	
14:00	
15:00	4
16:00	
17:00	
18:00	5
19:00	
20:00	
21:00	6
22:00	
23:00	

2.4. Αποδεσμεύσεις διαθέσιμων χρόνων στα αεροδρόμια Παρισιού και Μιλάνου

2.4.1. Αποδεσμεύσεις διαθέσιμων χρόνων στα αεροδρόμια του Παρισιού

59. Δεδομένου ότι τα αεροδρόμια Paris CDG και ORY είναι υποκατάστατα, κάθε διαθέσιμος χρόνος που θα εκχωρηθεί στα παρισινά αεροδρόμια βάσει αυτών των δεσμεύσεων μπορεί να αποδεσμευτεί είτε από το CDG είτε από το ORY, κατά τη διακριτική ευχέρεια των μερών.

60. Πάντως, τα μέρη υποχρεούνται, μετά από σχετικό αίτημα νεοεισερχόμενου, να αποδεσμεύουν διαθέσιμους χρόνους στο αεροδρόμιο ORY για πραγματοποίηση πτήσεων σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο, όταν:

- κατά την ημερομηνία της απαλλαγής, στο συγκεκριμένο δρομολόγιο δεν υπάρχει για το CDG ανταγωνιστική προσφορά συγκρίσιμη με εκείνη για το ORY·

- ο νεοεισερχόμενος αυτός πραγματοποιεί ήδη πτήσεις στο επηρεαζόμενο δρομολόγιο από το ORY κατά την ημερομηνία της απαλλαγής και επιθυμεί να προσθέσει νέες πτήσεις στο δρομολόγιο αυτό από το εν λόγω αεροδρόμιο·

- ο νεοεισερχόμενος πραγματοποιεί από/προς το αεροδρόμιο ORY όλες τις προγραμματισμένες του πτήσεις που εξυπηρετούν το Παρίσι·

- ο νεοεισερχόμενος αδυνατεί να λάβει διαθέσιμους χρόνους στο αεροδρόμιο ORY μέσω της συνήθους διαδικασίας κατανομής διαθέσιμων χρόνων.

61. Στην περίπτωση αυτή, τα μέρη εκχωρούν στο αεροδρόμιο ORY έως τέσσερα (4) συνολικά ζεύγη διαθέσιμων χρόνων ημερησίως.

62. Εφόσον πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις πλην της τρίτης, ο νεοεισερχόμενος δύναται, για το επηρεαζόμενο δρομολόγιο, να εξετάσει το ενδεχόμενο μεταφοράς στο CDG των δραστηριοτήτων του που σήμερα πραγματοποιούνται από το ORY. Στην περίπτωση αυτή, οφείλει να ζητήσει την εκχώρηση διαθέσιμων χρόνων στο CDG σύμφωνα με τα οριζόμενα στο τμήμα 2.2.2. Στην περίπτωση αυτή, το αίτημά του θα καλύπτει όλες τις πτήσεις που επιθυμεί να πραγματοποιήσει στο επηρεαζόμενο δρομολόγιο από το CDG, συμπεριλαμβανομένων των πτήσεων που θα έχουν μεταφερθεί από το ORY.

2.4.2. Αποδεσμεύσεις διαθέσιμων χρόνων στο αεροδρόμιο LINATE

63. Τα μέρη υποχρεούνται, μετά από σχετικό αίτημα νεοεισερχόμενου, να αποδεσμεύουν διαθέσιμους χρόνους στο αεροδρόμιο LIN μόνον εάν ο νεοεισερχόμενος αυτός πραγματοποιεί ήδη πτήσεις σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο από το LIN και επιθυμεί να προσθέσει νέες πτήσεις στο δρομολόγιο αυτό από το αεροδρόμιο LIN. Στην περίπτωση αυτή, και εφόσον πληρούνται οι υπόλοιποι όροι αυτών των δεσμεύσεων, τα μέρη θα διαθέσουν χρόνους μέσα στο πλαίσιο των κανονιστικών ορίων αι περιορισμών που ισχύουν στο αεροδρόμιο αυτό κατά τη στιγμή υποβολής του αιτήματος.

2.5. Εκχώρηση διαθέσιμων χρόνων πριν από την απόφαση απαλλαγής

64. Τα μέρη είναι έτοιμα να προαποδεσμεύσουν, σε οικειοθελή βάση, διαθέσιμους χρόνους για πραγματοποίηση πτήσεων από νεοεισερχόμενο σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο κατά τη θερινή περίοδο 2004 της IATA. Εάν τα μέρη έχουν εκχωρήσει διαθέσιμους χρόνους σε δυνητικό νεοεισερχόμενο πριν από την έκδοση της απόφασης της Επιτροπής για απαλλαγή, αυτοί οι διαθέσιμοι χρόνοι συνυπολογίζονται στον αριθμό των διαθέσιμων χρόνων που πρέπει να αποδεσμευτούν σύμφωνα με τις παρούσες δεσμεύσεις.

65. Νεοεισερχόμενος ο οποίος επιθυμεί να λάβει από τα μέρη διαθέσιμους χρόνους σύμφωνα με τα οριζόμενα στο παρόν τμήμα οφείλει να κοινοποιήσει το αίτημά του στα μέρη έως τις 15 Ιανουαρίου 2004.

66. Ταυτόχρονα, ο νεοεισερχόμενος αποστέλλει αντίγραφο του αιτήματος αυτού στην Επιτροπή.

67. Τα μέρη επιλέγουν το νεοεισερχόμενο σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στα τμήματα 2.2.8 και 2.2.9. Τα μέρη υποβάλλουν στην Επιτροπή την πρότασή τους σχετικά με την επιλογή του νεοεισερχόμενου στο επηρεαζόμενο δρομολόγιο.

68. Εάν η Επιτροπή δεν αντιταχθεί στην πρόταση των μερών εντός 2 εβδομάδων από την παραλαβή της, η πρόταση αυτή θεωρείται αποδεκτή.

3. Δεσμεύσεις για τη διασύνδεση των αερογραμμών

3.1. Σύναψη συμφωνιών αεροπορικής διασύνδεσης

69. Μετά από αίτημα νεοεισερχόμενου, τα μέρη συνάπτουν συμφωνία αεροπορικής διασύνδεσης για κάθε γραμμή νεοεισερχόμενου που εξυπηρετείται από το νεοεισερχόμενο (εφόσον ο νεοεισερχόμενος δεν έχει ήδη συνάψει με τα μέρη τέτοιου είδους συμφωνία).

70. Κάθε τέτοια συμφωνία αεροπορικής διασύνδεσης υπόκειται στους ακόλουθους περιορισμούς:

— ισχύει αποκλειστικά για τις εξής κατηγορίες θέσεων: πρώτη, διακεκριμένη και οικονομική θέση·

— προβλέπει αεροπορική διασύνδεση βάσει των δημοσιευμένων ναύλων απλής διαδρομής όταν εκδίδεται εισιτήριο απλής διαδρομής ή του ημίσεως των δημοσιευμένων ναύλων ταξιδιού μετ' επιστροφής όταν εκδίδεται εισιτήριο μετ' επιστροφής·

— αφορά μόνο την πραγματική αφετηρία και προορισμό των πτήσεων που εξυπηρετεί ο νεοεισερχόμενος·

— υπόκειται στους κανόνες ΜΙΤΑ ή/και σε συνήθειες εμπορικούς όρους·

— παρέχει τη δυνατότητα στο νεοεισερχόμενο, ή σε ταξιδιωτικούς πράκτορες, να προσφέρει ταξίδι μετ' επιστροφής με υπηρεσίες παρεχόμενες από τα μέρη στη μια διαδρομή και από το νεοεισερχόμενο στην άλλη.

71. Υπό την προϋπόθεση της διαθεσιμότητας θέσεων στη σχετική κατηγορία ναύλου, τα μέρη αναλαμβάνουν να μεταφέρουν επιβάτη κάτοχο αποκόμματος που έχει εκδοθεί από νεοεισερχόμενο για ταξίδι σε γραμμή νεοεισερχόμενου. Πάντως, για να αποφευχθεί η κατάχρηση, τα μέρη δύνανται να ζητήσουν από το νεοεισερχόμενο ή τον επιβάτη, κατά περίπτωση, να καταβάλει τη (θετική) διαφορά μεταξύ του ναύλου που χρεώνουν τα μέρη και του ναύλου που χρεώνει ο νεοεισερχόμενος. Σε περιπτώσεις όπου ο ναύλος του νεοεισερχόμενου είναι χαμηλότερος από την αξία του αποκόμματος

που έχουν εκδώσει τα μέρη, τα μέρη μπορούν να επικυρώσουν το αποκόμματά τους μόνο μέχρι την αξία του ναύλου που χρεώνει ο νεοεισερχόμενος. Ένας νεοεισερχόμενος τυγχάνει της ίδιας προστασίας σε περιπτώσεις που ο ναύλος των μερών είναι χαμηλότερος από την αξία του αποκόμματος που εξέδωσε ο νεοεισερχόμενος.

72. Όλες οι συμφωνίες αεροπορικής διασύνδεσης που τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με το παρόν τμήμα 3 για συγκεκριμένη γραμμή νεοεισερχόμενου τερματίζονται αυτομάτως σε περίπτωση που ο νεοεισερχόμενος παύσει να παρέχει υπηρεσίες στη συγκεκριμένη γραμμή.

3.2. Ειδικές συμφωνίες επιμερισμού

73. Μετά από αίτημα νεοεισερχόμενου, τα μέρη συνάπτουν ειδική συμφωνία επιμερισμού με το νεοεισερχόμενο για πτήσεις με πραγματική αφετηρία και προορισμό είτε τη Γαλλία ή/και την Ιταλία υπό τον όρο ότι τμήμα του ταξιδιού είναι ένα από τα επηρεαζόμενα δρομολόγια. Οι όροι της συμφωνίας αυτής πρέπει να είναι συγκρίσιμοι με εκείνους που ισχύουν στο πλαίσιο αντίστοιχων συμφωνιών με τρίτους μη συνεργαζόμενους/άλλους συνεργαζόμενους αερομεταφορείς σε σχέση με το εν λόγω επηρεαζόμενο δρομολόγιο.

4. Πρόγραμμα τακτικής πελατείας (ΠΤΠ)

74. Εάν ο νεοεισερχόμενος δεν συμμετέχει σε ένα από τα προγράμματα τακτικής πελατείας των μερών ή δεν διαθέτει δικό του συγκρίσιμο τέτοιο πρόγραμμα, τότε, μετά από σχετικό αίτημά του, τα μέρη δεσμεύονται να επιτρέψουν στο νεοεισερχόμενο να συμμετάσχει στο κοινό τους ΠΤΠ για τις γραμμές νεοεισερχόμενου που ο τελευταίος εξυπηρετεί. Η συμφωνία με το νεοεισερχόμενο συνάπτεται σε ανταγωνιστικές τιμές αγοράς για το(τα) δρομολόγιο(-α) που εξυπηρετεί.

75. Οποιαδήποτε συμφωνία που αφορά συγκεκριμένη γραμμή νεοεισερχόμενου και τίθεται σε ισχύ με βάση τα οριζόμενα στο παρόν τμήμα 4 τερματίζεται αυτομάτως σε περίπτωση που ο νεοεισερχόμενος παύσει να παρέχει υπηρεσίες στη συγκεκριμένη γραμμή.

5. Δεσμεύσεις για τη διευκόλυνση της παροχής συνδυασμένων υπηρεσιών μεταφοράς επιβατών

76. Μετά από αίτημα σιδηροδρομικής ή άλλης εταιρείας χερσαίων μεταφορών ή εταιρείας θαλάσσιας μεταφοράς που πραγματοποιεί δρομολόγια μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας («εταίρος συνδυασμένων μεταφορών»), τα μέρη συνάπτουν συμφωνία συνδυασμένων μεταφορών με την οποία παρέχουν αεροπορικές υπηρεσίες μεταφοράς επιβατών στις πτήσεις τους σε οποιοδήποτε επηρεαζόμενο δρομολόγιο-μέρος ενός δρομολογίου που περιλαμβάνει χερσαία ή θαλάσσια μεταφορά από τον εταίρο συνδυασμένων μεταφορών.

77. Κάθε συμφωνία συνδυασμένων μεταφορών που συνάπτεται σύμφωνα με τα οριζόμενα στο παρόν τμήμα 5 βασίζεται στις αρχές της ΜΙΤΑ (συμπεριλαμβανομένης της Intermodal Interline Traffic Agreement — Passenger and IATA Recommended Practice 1780e) και σε συνήθειες εμπορικούς όρους.

78. Τα μέρη αποδέχονται πλήρη επιμερισμό σύμφωνα με τους όρους που εφαρμόζονται από τα μέλη της ΜΙΤΑ ακόμη και σε δρομολόγια όπου παρέχονται μόνο σιδηροδρομικές υπηρεσίες. Εάν ο εταίρος συνδυασμένων μεταφορών απαιτεί κοινοποίηση τομέα και αριθμού μιλίων, κωδικού γεωγραφικού προσδιορισμού ή πρόσθετο ναύλο, τα μέρη υποβάλλουν το αίτημα αυτό στην ΙΑΤΑ σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες του οργανισμού αυτού.

79. Εάν δυνητικός εταίρος συνδυασμένων μεταφορών υποβάλει αίτηση συμμετοχής, τα μέρη καταβάλλουν καλόπιστες προσπάθειες για την επίτευξη συμφωνίας με όρους συγκρίσιμους με εκείνους που παρέχονται σε άλλους εταίρους συνδυασμένων μεταφορών, εφόσον πληρούνται οι απαραίτητες προϋποθέσεις ιδίως όσον αφορά την ασφάλεια, την ποιότητα της υπηρεσίας, την ασφαλιστική κάλυψη και τα όρια ευθύνης. Οι όροι μιας τέτοιας συμφωνίας υπερισχύουν των γενικών υποχρεώσεων που συνεπάγεται το παρόν τμήμα 5.

6. Ρύθμιση των αυξήσεων συχνότητας πτήσεων

80. Τα μέρη δεν προσθέτουν πτήσεις σε επηρεαζόμενο δρομολόγιο κατά τη διάρκεια περιόδου η οποία ξεκινά από την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη εκχωρούν στο νεοεισερχόμενο διαθέσιμους χρόνους για την πραγματοποίηση πτήσεων σε συγκεκριμένο δρομολόγιο και η οποία καλύπτει δύο τουλάχιστον πλήρεις και διαδοχικές περιόδους ΙΑΤΑ, εκτός από την περίπτωση εξαιρετικών γεγονότων που καθιστούν βραχυπρόθεσμα απαραίτητη την πραγματοποίηση πρόσθετων πτήσεων.

7. Διάρκεια της απαλλαγής και των προϋποθέσεων

81. Οι παρεχόμενες από τα μέρη δεσμεύσεις ισχύουν από την ημερομηνία έκδοσης, από την Επιτροπή, της απόφασης απαλλαγής βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87.

82. Οι δεσμεύσεις παύουν να ισχύουν κατά την ημερομηνία λήξης της απαλλαγής βάσει του άρθρου 81 παράγραφος 3.

83. Εάν η Επιτροπή ανακαλέσει την απαλλαγή της συμφωνίας συνεργασίας βάσει του άρθρου 81 παράγραφος 3 επικαλούμενη το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 ή ισοδύναμη διάταξη οποιουδήποτε μεταγενέστερου κανονισμού, εάν η απαλλαγή

βάσει του άρθρου 81 παράγραφος 3 ακυρωθεί, ή εάν τα μέρη θέσουν τέρμα στις κοινοποιηθείσες συμφωνίες συνεργασίας, οι όροι αυτοί παύουν να έχουν νομική ισχύ από την ημερομηνία της ανάκλησης, την ημερομηνία της ακύρωσης ή την ημερομηνία τερματισμού της συμφωνίας. Σε μια τέτοια περίπτωση, τα μέρη έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν την επιστροφή και την ανάκτηση κάθε διαθέσιμου χρόνου που έχει εκχωρηθεί βάσει αυτών των δεσμεύσεων σε αερομεταφορέα ο οποίος, κατά τη στιγμή της ανάκλησης, της ακύρωσης ή του τερματισμού της συμφωνίας παρέχει υπηρεσίες στα δρομολόγια μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας χρησιμοποιώντας αυτούς τους διαθέσιμους χρόνους. Τα μέρη έχουν επίσης το δικαίωμα να θέσουν τέρμα σε όλες τις συμφωνίες σχετικά με τη διασύνδεση αερογραμμών, τον ειδικό επιμερισμό, τα ΠΤΠ ή τις συνδυασμένες μεταφορές που έχουν τεθεί σε ισχύ βάσει αυτών των δεσμεύσεων.

8. Ρήτρα αναθεώρησης

84. Ανταποκρινόμενη σε αίτημα των μερών, τα οποία παρέχουν επαρκείς αποδείξεις, η Επιτροπή δύναται να διαγράψει, να τροποποιήσει ή να αντικαταστήσει οποιαδήποτε από τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα μέρη βάσει αυτών των δεσμεύσεων.

III. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

85. Σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) 3975/87, η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους για την ανακοίνωση αυτή, και ιδίως για τις προταθείσες δεσμεύσεις, εντός 45 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
To the attention of Michel Lamalle or Christine Tomboy
Case COMP/A.38.284/D2
Unit COMP/D2
Office J-70 02/5
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 98 12
E-mail: michel.lamalle@cec.eu.int or
christine.tomboy@cec.eu.int

Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εφαρμογής της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1988, του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1988 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ασφάλεια των παιχνιδιών ⁽¹⁾

(2003/C 297/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Δημοσίευση των τίτλων και των στοιχείων των ευρωπαϊκών εναρμονισμένων προτύπων δυνάμει της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ)

EOT ⁽¹⁾	Αριθμός αναφοράς	Τίτλος του προτύπου και έγγραφο αναφοράς	Αριθμός αναφοράς του αντικαταστάδεντος προτύπου	Ημερομηνία παύσης ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάδεντος προτύπου	Ημερομηνία πρώτης δημοσίευσης
CEN	EN 71-1:1998	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 1: μηχανικές και φυσικές ιδιότητες	EN 71-1:1988 ⁽²⁾	31.1.2001	28.7.1999 ⁽³⁾
CEN	EN 71-1:1998/A5:2000	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 1: μηχανικές και φυσικές ιδιότητες — Τροπολογία 5	EN 71-1:1998, παράγραφοι 3.7, 4.4, 4.15.1.4, 4.16, 5.4, 7.18, 8.2, 8.4.2.2, 8.11.3, 8.15, 8.17, 8.26.2.2, Γ.5, Γ.10, Γ.30, Γ.32	31.5.2001	14.9.2001 ⁽⁴⁾
CEN	EN 71-1:1998/A1:2001	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 1: μηχανικές και φυσικές ιδιότητες — Τροπολογία 1	EN 71-1:1998, παράγραφοι 4.15.1, 7.11, Γ.19	31.7.2001	14.9.2001 ⁽⁵⁾
CEN	EN 71-1:1998/A2:2002	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 1: μηχανικές και φυσικές ιδιότητες — Τροπολογία 2	EN 71-1:1998, παράγραφοι 4.20, 7.8, 8.31.2.4	31.8.2002	8.8.2002 ⁽⁶⁾
CEN	EN 71-1:1998/A6:2002	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 1: μηχανικές και φυσικές ιδιότητες — Τροπολογία 6	EN 71-1:1998, παράγραφοι 1, 4.17, C.23	30.9.2002	8.8.2002 ⁽⁷⁾
CEN	EN 71-1:1998/A7:2002	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 1: μηχανικές και φυσικές ιδιότητες — Τροπολογία 7	EN 71-1:1998, παράγραφοι 4.14.1, 8.41, 8.41.1, 8.41.2, C.17	30.11.2002	8.8.2002 ⁽⁸⁾
CEN	EN 71-1:1998/A8:2003	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 1: μηχανικές και φυσικές ιδιότητες — Τροπολογία 8	EN 71-1:1998, παράγραφοι 3.xx, 4.22, 5.11, 5.12, 7.19, 8.34, 8.35, C.49	31.3.2004	Πρώτη δημοσίευση

Σημείωση: το πρότυπο EN 71-1:1998/A8:2003 αφορά μόνον τους κινδύνους που συνδέονται με «μπάλες μικρού μεγέθους» (όπως ορίζονται στο πρότυπο ως «σφαιρικά, ωοειδή ή ελλειψοειδή αντικείμενα») που έχουν σχεδιαστεί για να ρίπτονται, να δέχονται χτυπήματα και λακτίσματα, να ρίπτονται στο έδαφος ή να αναπηδούν. Οι κίνδυνοι που προκαλούνται από τις μπάλες μικρού μεγέθους συνδέονται με το σχήμα και όχι με τη λειτουργία τους. Τα παιχνίδια που περιέχουν μπάλες μικρού μεγέθους οι οποίες δεν καλύπτονται από το πρότυπο υποβάλλονται σε πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά.

Σύμφωνα με την απόφαση της Επιτροπής της 30ης Ιουλίου 2001 ⁽⁹⁾, παράγραφος 4.20 στοιχείο δ) του EN 71-1:1998, όσον αφορά τη σταθμισμένη τιμή κορυφής C της ακουστικής πίεσης που προκαλείται από παιχνίδια με καψούλια, παρέχεται τεκμήριο συμμόρφωσης μόνο από την 1η Αυγούστου 2001.

CEN	EN 71-2:2003	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 2: ευφλεκτότητα	EN 71-2:1993	31.3.2004	Πρώτη δημοσίευση
-----	--------------	---	--------------	-----------	------------------

⁽¹⁾ ΕΕ L 187 της 16.7.1988.

ΕΟΤ ⁽¹⁾	Αριθμός αναφοράς	Τίτλος του προτύπου και έγγραφο αναφοράς	Αριθμός αναφοράς του αντικαταστάμενου προτύπου	Ημερομηνία παύσης ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάμενου προτύπου	Ημερομηνία πρώτης δημοσίευσης
CEN	EN 71-2:1993/AC:1995	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 2: ευφλεκτότητα — παρόραμα	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	8.8.2002 ⁽¹⁰⁾
CEN	EN 71-3:1994	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 3: μετανάστευση ορισμένων στοιχείων	EN 71-3:1988 ⁽¹¹⁾	30.6.1995	12.10.1995 ⁽¹²⁾
CEN	EN 71-3:1994/AC:2002	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 3: μετανάστευση ορισμένων στοιχείων — παρόραμα	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	15.3.2003 ⁽¹³⁾
CEN	EN 71-3:1994/A1:2000	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 3: μετανάστευση ορισμένων στοιχείων — Τροπολογία 1	EN 71-3:1994, παράγραφοι 8.7.1, 8.7.2, 8.8.1, 8.9.1, 8.9.2, 6.1.6, Παράρτημα Α, Δ.5.1, 5, 8.2.1, 8.3.1, 8.4.1, 8.6.1, 8.7.1, 8.7.2, 8.9.1, 8.9.2, Δ.3	31.10.2000	14.9.2001 ⁽¹⁴⁾
CEN	EN 71-3:1994/A1:2000/AC:2000	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 3: μετανάστευση ορισμένων στοιχείων — Τροπολογία 1 — παρόραμα	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	8.8.2002 ⁽¹⁵⁾
CEN	EN 71-4:1990	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 4: σετ πειραμάτων χημείας και συναφών δραστηριοτήτων	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	9.2.1991 ⁽¹⁶⁾
CEN	EN 71-4:1990/A1:1998	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 4: σετ πειραμάτων χημείας και συναφών δραστηριοτήτων — Τροπολογία 1	EN 71-4:1990, παράγραφοι 6.1, 6.2, 6.3, 6.5, 7.1, 7.3.2, 9.1, 9.3	31.10.1998	5.9.1998 ⁽¹⁷⁾
CEN	EN 71-4:1990/A2:2003	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 4: σετ πειραμάτων χημείας και συναφών δραστηριοτήτων — Τροπολογία 2	EN 71-4:1990, παράγραφοι 2.3, 6.2.4, Παράρτημα Α	31.3.2004	Πρώτη δημοσίευση
CEN	EN 71-5:1993	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 5: χημικά παιχνίδια (σετ) πλην σετ πειραμάτων χημείας	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	1.9.1993 ⁽¹⁸⁾
CEN	EN 71-6:1994	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 6: γραφικό σύμβολο προειδοποιητικής σήμανσης για την ηλικία	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	22.6.1995 ⁽¹⁹⁾
CEN	EN 71-7:2002	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 7: Δακτυλομπογιές — Απαιτήσεις και μέθοδοι δοκιμών	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	15.3.2003 ⁽²⁰⁾
CEN	EN 71-8:2003	Ασφάλεια παιχνιδιών — Μέρος 8: — κούνιες, τσουλήθρες, και παιχνίδια παρόμοιων δραστηριοτήτων για ιδιωτική χρήση σε εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	Πρώτη δημοσίευση
Cenelec	EN 50088:1996	Ασφάλεια ηλεκτρικών παιχνιδιών	Άνευ αντικειμένου	Άνευ αντικειμένου	21.6.1997 ⁽²¹⁾

EOT ⁽¹⁾	Αριθμός αναφοράς	Τίτλος του προτύπου και έγγραφο αναφοράς	Αριθμός αναφοράς του αντικαταστάμενου προτύπου	Ημερομηνία παύσης ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάμενου προτύπου	Ημερομηνία πρώτης δημοσίευσης
Cenelec	EN 50088:1996/A2:1997	Ασφάλεια ηλεκτρικών παιχνιδιών — Τροπολογία 2	EN 50088:1996, παράγραφοι 1, 3.2.2, H.1, H.5, H.7.1, H.7.4, H.8, H.9.4, H.9.6, H.9.9, H.11, H.12, H.13, H.14, H.15	1.3.2000	27.11.1999 ⁽²²⁾
Cenelec	EN 50088:1996/A1:1996	Ασφάλεια ηλεκτρικών παιχνιδιών — Τροπολογία 1	EN 50088:1996, παράγραφος 14.2	1.10.2001	21.6.1997 ⁽²³⁾
Cenelec	EN 50088:1996/A3:2002	Ασφάλεια ηλεκτρικών παιχνιδιών — Τροπολογία 3	EN 50088:1996, παράγραφοι 1, 2.3.1.6, 3.1.8., 3.2.3, 3.5.1, 3.5.4, 5.1.4, 5.1.5, 6, 6.1, 6.2, 7.1.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.7, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.8, 9.8.2, 9.9, 11.1, 13, 14.6, 14.7, 14.10, 14.12, 16.3, 17.1, 19.2.1, 19.2.2, 19.2.3, 20, συνημμένα	1.3.2005	15.3.2003 ⁽²⁴⁾

⁽¹⁾ EOT (Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης):

— CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Brussels, τηλ. (32-2) 550 08 11, φαξ (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>).

— Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Brussels, τηλ. (32-2) 519 68 71, φαξ (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>).

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia-Antipolis Cedex France, τηλ. (33-4) 92 94 42 00, φαξ (33-4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

⁽²⁾ EE C 155 της 23.6.1989, σ. 2.

⁽³⁾ EE C 215 της 28.7.1999, σ. 4.

⁽⁴⁾ EE C 256 της 14.9.2001, σ. 4.

⁽⁵⁾ EE C 256 της 14.9.2001, σ. 4.

⁽⁶⁾ EE C 188 της 8.8.2002, σ. 8.

⁽⁷⁾ EE C 188 της 8.8.2002, σ. 8.

⁽⁸⁾ EE C 188 της 8.8.2002, σ. 8.

⁽⁹⁾ EE L 205 της 31.7.2001, σ. 39.

⁽¹⁰⁾ EE C 188 της 8.8.2002, σ. 8.

⁽¹¹⁾ EE C 155 της 23.6.1989, σ. 2.

⁽¹²⁾ EE C 265 της 12.10.1995, σ. 23.

⁽¹³⁾ EE C 62 της 15.3.2003, σ. 4.

⁽¹⁴⁾ EE C 256 της 14.9.2001, σ. 4.

⁽¹⁵⁾ EE C 188 της 8.8.2002, σ. 8.

⁽¹⁶⁾ EE C 34 της 9.2.1991, σ. 4.

⁽¹⁷⁾ EE C 277 της 5.9.1998, σ. 2.

⁽¹⁸⁾ EE C 237 της 1.9.1993, σ. 2.

⁽¹⁹⁾ EE C 156 της 22.6.1995, σ. 4.

⁽²⁰⁾ EE C 62 της 15.3.2003, σ. 4.

⁽²¹⁾ EE C 190 της 21.6.1997, σ. 8.

⁽²²⁾ EE C 340 της 27.11.1999, σ. 69.

⁽²³⁾ EE C 190 της 21.6.1997, σ. 8.

⁽²⁴⁾ EE C 62 της 15.3.2003, σ. 4.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- οι αιτήσεις παροχής πληροφοριών σχετικά με τα πρότυπα πρέπει να απευθύνονται είτε στους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης ⁽¹⁾, είτε στους εθνικούς οργανισμούς τυποποίησης, ο κατάλογος των οποίων επισυνάπτεται ως παράρτημα στην οδηγία 98/34/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 98/48/EK του Συμβουλίου ⁽³⁾.
- η δημοσίευση των παραπομπών στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* δεν συνεπάγεται ότι τα εν λόγω πρότυπα είναι διαθέσιμα σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες.
- ο παρών κατάλογος αντικαθιστά όλους τους προηγούμενους καταλόγους που έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
- η Επιτροπή διασφαλίζει την επικαιροποίηση του παρόντος καταλόγου.

⁽¹⁾ www.cenorm.be, www.cenelec.org, www.etsi.org.

⁽²⁾ EE L 204 της 21.7.1998, σ. 37.

⁽³⁾ EE L 217 της 5.8.1998, σ. 18.

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Δεκεμβρίου 2003

στο πλαίσιο της οδηγίας 73/23/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με το ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως

Ασφάλεια για τις μπομπίνες καλωδίων

(2003/C 297/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Το άρθρο 9 της οδηγίας 73/23/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Φεβρουαρίου 1973 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως ⁽¹⁾ ορίζει τις διαδικασίες βάσει των οποίων ένα κράτος μέλος για λόγους ασφαλείας απαγορεύει τη διάθεση στην αγορά ενός ηλεκτρολογικού υλικού εμποδίζοντας την ελεύθερη κυκλοφορία του. Σε μια τέτοια περίπτωση, το κράτος μέλος ενημερώνει τα λοιπά ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και την Επιτροπή, αιτιολογώντας την απόφασή του και αποσαφηνίζοντας ιδίως αν η μη συμμόρφωση οφείλεται σε έλλειψη των εναρμονισμένων προτύπων που προβλέπονται στο άρθρο 5 της οδηγίας, στην μη ορθή εφαρμογή των εναρμονισμένων προτύπων ή στη μη τήρηση των κανόνων που προβλέπονται στο άρθρο 2 της οδηγίας.

Το άρθρο 5 της οδηγίας παρέχει τεκμήριο συμμόρφωσης με τα ευρωπαϊκά πρότυπα που έχουν εγκριθεί από τον ευρωπαϊκό οργανισμό τυποποίησης Cenelec σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 73/23/ΕΟΚ. Τα πρότυπα αυτά ονομάζονται «εναρμονισμένα πρότυπα». Για λόγους ενημέρωσης τα στοιχεία αναφοράς τους δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* (πρώην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*).

Όσον αφορά την κοινοποίηση, στο πλαίσιο της διαδικασίας της ρήτηρας διασφάλισης σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας για τον ηλεκτρολογικό εξοπλισμό χαμηλής τάσης, οι σουηδικές αρχές ενημέρωσαν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για μια έλλειψη στο εναρμονισμένο πρότυπο EN 61242.

Η έλλειψη σχετίζεται με τον κίνδυνο πυρκαγιάς και ηλεκτροπληξίας, που ενδέχεται να συμβούν αν οι ρολοί καλωδίων δεχθούν μέγιστο φορτίο και το καλώδιο δεν έχει ξετυλιχθεί πλήρως. Το μονωτικό υλικό μπορεί να λιώσει και ενδέχεται τα τμήματα που φέρουν ηλεκτρικό ρεύμα να είναι εκτεθειμένα.

Σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 73/23/ΕΟΚ, δημοσιεύθηκε το στοιχείο αναφοράς του εναρμονισμένου προτύπου EN 61242 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽²⁾.

Αυτό το πρότυπο, όπως εγκρίθηκε από τον ευρωπαϊκό οργανισμό τυποποίησης CENELEC, έχει τον εξής τίτλο:

— EN 61242 Ηλεκτρικά εξαρτήματα — Ρολοί καλωδίων για οικιακή και παρόμοια χρήση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 77, 26.3.1973, Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 57 της η 4.3.2002, σ.1.

Οι στόχοι ασφαλείας, όπως ορίζονται στο παράρτημα Ι, τμήμα 2 (α-δ) της οδηγίας 73/23/ΕΟΚ απαιτούν ο ηλεκτρολογικός εξοπλισμός να σχεδιάζεται και να κατασκευάζεται έτσι ώστε να εξασφαλίζει:

- προστασία από τους κινδύνους που ενδέχεται να προκληθούν από την ηλεκτρολογική επαφή·
- προστασία από τους κινδύνους που ενδέχεται να προκληθούν από υψηλές θερμοκρασίες·
- προστασία από τους κινδύνους που γίνονται γνωστοί εκ πείρας·
- κατάλληλη μόνωση σε προβλέψιμες συνθήκες.

Η τρέχουσα έκδοση αυτού του προτύπου δεν αντιμετωπίζει κατάλληλα τον κίνδυνο πυρκαγιάς και ηλεκτροπληξίας σε περιπτώσεις όπου υπάρχει προβλέψιμη υπερφόρτωση ρολών καλωδίων. Ειδικότερα, η διαδικασία δοκιμής που αναφέρεται στη ρήτρα 20.2 του προτύπου δεν θεωρείται επαρκής για να καλύψει τις προβλέψιμες συνθήκες χρήσης.

Συνεπώς, το EN 61242 όπως έχει καταχωριστεί στην προαναφερόμενη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* δεν θεωρείται ότι παρέχει τεκμήριο συμμόρφωσης όσον αφορά τον κίνδυνο πυρκαγιάς και ηλεκτροπληξίας σε περιπτώσεις προβλέψιμης υπερφόρτωσης.

Αυτά τα συμπεράσματα υποστηρίχθηκαν από εμπειρογνώμονες των εθνικών κυβερνήσεων στη συνεδρίαση της ομάδας εργασίας για τη διοικητική συνεργασία στις 11 Μαρτίου 2002.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ζήτησε από τον ευρωπαϊκό οργανισμό τυποποίησης Cenelec να αναθεωρήσει αυτό το πρότυπο, ώστε να εξασφαλίσει ότι αντιμετωπίζονται κατάλληλα οι προαναφερόμενοι κίνδυνοι.

Επειδή δεν υπάρχει αναθεωρημένο εναρμονισμένο πρότυπο, ο κατασκευαστής, στο στάδιο της συμμόρφωσης του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού με τις απαιτήσεις της οδηγίας για τον ηλεκτρολογικό εξοπλισμό χαμηλής τάσης, θα χρειαστεί να προβεί σε αξιολόγηση του κινδύνου όσον αφορά τους ρολούς καλωδίων για αυτές τις πτυχές, ώστε να εξασφαλίσει ότι ο κίνδυνος πυρκαγιάς και ηλεκτροπληξίας αντιμετωπίζεται κατάλληλα σε περιπτώσεις προβλέψιμης υπερφόρτωσης.

Υπό το πρίσμα των προαναφερόμενων, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι:

- το EN 61242 όπως έχει καταχωριστεί στην προαναφερόμενη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* δεν θεωρείται ότι παρέχει τεκμήριο συμμόρφωσης όσον αφορά τον κίνδυνο πυρκαγιάς και ηλεκτροπληξίας σε περιπτώσεις προβλέψιμης υπερφόρτωσης·
- Οι κατασκευαστές των σχετικών προϊόντων δύνανται να χρησιμοποιήσουν θερμικές διατάξεις διακοπής ή διατάξεις διακοπής

ρεύματος ή άλλα κατάλληλα μέσα για να εξασφαλίσουν ότι ο κίνδυνος πυρκαγιάς και ηλεκτροπληξίας, σε περιπτώσεις υπερφόρτωσης, αντιμετωπίζεται κατάλληλα·

- Οι αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν υπόψη τη γνώμη αυτή στο πλαίσιο της εποπτείας της αγοράς. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να βασίζονται τα μέτρα εποπτείας της αγοράς σε μια αξιολόγηση κατά περίπτωση και να τηρούν την αρχή της αναλογικότητας.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση COMP/M.3268 — Sydkraft/Granninge)

(2003/C 297/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 30 Οκτωβρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3268. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3317 — Ratos/Lehmann Brothers/Fastighetstornet)

(2003/C 297/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 1 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3317. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3290 — General Electric/Sophia)

(2003/C 297/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 1 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γαλλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CFR»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3290. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3279 — Generali/Zurich Financial Services)**

(2003/C 297/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 13 Νοεμβρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γαλλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CFR»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3279. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3237 — San Paolo IMI/Santander Group/Allfunds JV)**

(2003/C 297/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 28 Νοεμβρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3237. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
[Υπόθεση COMP/M.3130 — Arla Foods/Express Dairies (M.2579)]
(2003/C 297/12)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 10 Ιουνίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3130. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

III

(Πληροφορίες)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Κείμενα που δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 297 E

(2003/C 297/13)

Τα κείμενα αυτά είναι διαθέσιμα σε:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

Συμβούλιο

2003/C 297 E/01	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 60/2003, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων ⁽¹⁾	1
2003/C 297 E/02	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 61/2003, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ⁽¹⁾	41
2003/C 297 E/03	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 62/2003, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικος για τα κτηνιατρικά φάρμακα ⁽¹⁾	72

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων ΓΔ Εκπαίδευση και Πολιτισμός 04/03 — Ευρωπαϊκό Έτος εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού 2004

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 126 της 28ης Μαΐου 2003)

(2003/C 297/14)

Σελίδα 45 υποσημείωση 13:

αντί: «Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν δεχτεί να υπογράψει αυτή την δήλωση, πρέπει να επισυναφθεί στο έντυπο της αίτησής τους λεπτομερής αιτιολόγηση. Η Επιτροπή θα τη λάβει υπόψη κατά τη διαδικασία διάθεσης των επιδοτήσεων.»

διάβαζε: «Για τις περιπτώσεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) μέχρι η) απαιτείται μια ένορχη δήλωση του ενδιαφερομένου.»

Διορθωτικό στην ανακοίνωση για πτυχία, πιστοποιητικά και άλλους τίτλους στον τομέα της αρχιτεκτονικής που αποτελούν αντικείμενο αμοιβαίας αναγνώρισης μεταξύ κρατών μελών

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 294 της 4ης Δεκεμβρίου 2003)

(2003/C 297/15)

Στη σελίδα 5, τα στοιχεία για την Πορτογαλία («PORTUGAL») τροποποιούνται της εξής:

Χώρα	Τίτλος του πτυχίου	Ίδρυμα που χορηγεί το πτυχίο	Πιστοποιητικό που συνοδεύει το δίπλωμα
PORTUGAL	Carta de curso de Licenciatura em Arquitectura	Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto Escola Superior Artística do Porto	
	Para os cursos iniciados a partir do ano académico de 1991/1992	Universidade Lusíada do Porto — Faculdade de Arquitectura e Artes	